



BUSCILA

BULLETIN D'INFORMATION EN SCIENCES DU LANGAGE N° 38

MARS 2014

BUREAU DE L'ASL

Président :

Alain Rabatel
a.rabatel@free.fr

Secrétaire générale :

Aude Grezka
aude.grezka@ldi.univ-paris13.fr

Secrétaire générale adjointe :

Malika Temmar

Trésorière :

Mireille Froment

Trésorière adjointe :

Malory Leclère

Centres de recherches et thèses :

Malory Leclère
malory.leclere@univ-paris3.fr

Diffusion :

Mireille Froment
mireille.froment@club-internet.fr

Gestion base de données des adhérents :

Malika Temmar
malikatem@yahoo.fr

Colloques :

Alice Ferrara-Léturgie
alice.ferrara@gmail.com
Arnaud Léturgie
arnaud.leturgie@gmail.com

Maquette *Buscila* :

Malika Temmar et Jean-Marc Leblanc

Publications :

Christine Jacquet-Pfau
ch.jacquet-pfau@college-de-france.fr

Relations avec les correspondants :

Isabelle Laborde-Milaa et Alise Lehmann

Anciens présidents de l'ASL

Michel Arrivé, Bernard Gardin, Anne Lefebvre, Christiane Marchello-Nizia, Daniel Coste, Bernard Bosredon, Jean-Pierre Goudaillier, Jean Pruvost, Franck Neveu, Christian Hudelot, Thierry Ponchon.

Bulletin d'information en sciences du langage N° 38

Sommaire

Éditorial	2
Compte rendu de l'Assemblée générale ordinaire de l'ASL	3
Rapport moral du bureau de l'ASL au titre de l'année 2013	3
Rapport financier	7
Renouvellement du bureau	10
Questions diverses et discussion.....	11
Actualités / Soutenances de Thèses.....	13
Notice nécrologique	15
Pierre CADIOT	15
Colloques	19
Colloques à venir.....	19
Colloques récents.....	24
Publications.....	28
Ouvrages.....	28
Revues	40
Revues en ligne.....	44
Appels à contributions	46
Bulletin d'adhésion	54

Comité de rédaction du N° 38 :

Alice Ferrara-Léturgie, Mireille Froment, Aude Grezka, Christine Jacquet-Pfau, Jean-Marc Leblanc, Malory Leclère, Arnaud Léturgie, Alain Rabatel (Directeur de la Publication), **Malika Temmar.**

Association des Sciences du Langage

Siège social : Université Paris-Diderot Paris 7 - UFR EILA, bâtiment Olympe de Gouges, case n°7002 - 75205 Paris Cedex 13

Adresse postale : Aude Grezka- L.D.I Université Paris 13 – 99 avenue Jean-Baptiste Clément F- 93430 Villetaneuse

assoc.asl@gmail.com – <http://www.assoc-asl.net/>

ÉDITORIAL

Voici le premier numéro de *Buscila* de l'année 2014. Comme ceux qui l'ont précédé, il présente un volume substantiel, à la mesure des activités de l'ASL comme de celles de notre communauté.

Le 31 janvier dernier, nous avons organisé notre assemblée générale annuelle, qui a renouvelé son bureau et reconduit l'équipe sortante. Je ne développe pas ce point, puisque vous trouverez ci-après le rapport moral et le rapport financier de notre association. Le même jour, les *Actes du colloque 2011 de l'ASL* ont été présentés à l'assemblée. Là encore, je ne m'étendrai pas, vous avez dû recevoir récemment un document de présentation. Je veux seulement profiter de l'occasion pour inciter nos lecteurs à se reporter à notre site – www.assoc-asl.net –, ils y trouveront, comme pour les précédents Actes de nos colloques, quatre fichiers des Actes 2011 en libre accès, l'introduction, la table des matières ainsi que deux textes représentatifs de l'ouvrage, portant sur l'enseignement des SDL en France et ailleurs en Europe. Je profite de l'occasion pour remercier les éditions Lambert-Lucas qui nous permettent de mettre très rapidement ces documents à disposition d'un large public.

Le même jour, nous avons remis aux présents l'édition de l'*Annuaire* 2013 sous sa version imprimée, qui ne présente pas tout à fait les mêmes catégories d'information que celle qui est en ligne. Les autres adhérents ont dû recevoir leur annuaire par voie postale. Bien évidemment, les nouveaux adhérents n'y figurent pas, ils seront répertoriés dans la prochaine édition de l'*Annuaire* papier, mais leurs données sont d'ores et déjà répertoriées sur l'édition électronique accessible sur le site de

l'ASL. Je voudrais profiter de cette occasion pour attirer l'attention des adhérents sur la difficulté de traitement des fiches mal renseignées ou mal écrites... De surcroît, nous regrettons que certains ne profitent pas de l'opportunité qui leur est offerte de faire mieux connaître leurs travaux en complétant la liste des cinq publications représentatives, et, surtout, ne profitent pas de l'occasion de renvoyer à l'ensemble de leurs activités par le biais d'un lien vers leur page personnelle. Le bureau voudrait inciter nos collègues à se saisir de ces opportunités. Pour éviter toute erreur de saisie, nous demandons aux adhérents d'envoyer un mail à l'ASL (assoc.asl@gmail.com) avec leur lien, qui sera dupliqué sans risque d'erreur.

Le 31 janvier dernier toujours, nous avons profité de l'occasion de l'assemblée générale pour inviter deux collègues, François Rastier (CNRS, ERTIM) et Sylvianne Rémi-Giraud (Université Lumière Lyon 2, ICAR), pour discuter sur le thème de *L'idéologie managériale dans l'enseignement supérieur et la recherche*, à partir de l'ouvrage de F. Rastier, *Apprendre pour transmettre. L'éducation contre l'idéologie managériale* (PUF, 2013) et du n° 102 de la revue *Mots*, coédité par M. Monte (U. Toulon, BABEL) et S. Rémi-Giraud, consacré aux *Discours sur l'enseignement supérieur et la recherche* (ENS Editions, 2013). Les échanges ont été passionnants – et passionnés –, et nous réfléchissons aux voies pour faire entendre, bien au-delà de la communauté des linguistes, la nécessité de ne pas s'enfermer « derrière les grilles » du tout quantitatif, pour reprendre une expression de Barbara Cassin.

Un dernier mot. *Buscila* est réservé aux adhérents de l'année civile en cours. Néanmoins, nous envoyons une version très allégée à un plus large ensemble de collègues qui ne sont pas membres de l'ASL ou ne sont plus à jour de leur adhésion. Nous nous permettons cette intrusion

parce que, d'une part, nous savons que certains ont oublié de renvoyer leur cotisation, et que, d'autre part, nous espérons que d'autres seront intéressés par l'idée de rejoindre l'Association des Sciences du Langage, et aussi qu'ils voudront bien avoir le réflexe de faire circuler cet envoi autour d'eux. D'avance, merci.

À tous, bonne lecture, et, en ce début de printemps, bon courage pour les tâches d'enseignement et de recherche, bonne chance aussi à ceux qui ont devant eux les échéances des concours de recrutement !

Alain Rabatel
Président de l'ASL

COMPTE RENDU DE L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ORDINAIRE DE L'ASL

Tenue le 31 janvier 2014 dans la Salle V de la Sorbonne

L'assemblée générale commence à 18h10, après un débat sur « L'idéologie managériale dans l'enseignement supérieur et la recherche » avec deux interventions initiales (François Rastier et Sylviane Rémi-Giraud) et une présentation des *Actes du colloque 2011 de l'ASL (Les Sciences du Langage en Europe)* par les co-éditrices Malika Temmar, Malory Leclère et Aude Grezka.

Vingt-deux adhérents à jour de leur adhésion 2013 et vingt procurations sont comptabilisés au début de l'AG, soit quarante-deux voix exprimées.

Après quelques mots de bienvenue, Alain Rabatel, Président de l'ASL, expose le rapport moral en passant en revue les différentes tâches que le bureau a accomplies durant son mandat.

Rapport moral du bureau de l'ASL au titre de l'année 2013

Cher-e-s collègues, cher-e-s ami-e-s

Je présente ce rapport moral au nom du bureau (Aude Grezka, Mireille Froment, Malika Temmar, Malory Leclère et moi-même), auquel j'associe les collègues

membres du bureau élargi (Alice Ferrara-Léturgie, Arnaud Léturgie, Christine Jaquet-Pfau, Isabelle Laborde-Milaa, Jean-Marc Leblanc, Alise Lehmann) qui nous ont aidés tout au long de l'année écoulée.

Comme ce rapport moral concerne l'année écoulée, mais aussi comme il clôt la période de deux ans pour laquelle nous avons été élus, je crois utile de rappeler les engagements que nous avons pris il y a deux années déjà. Nous avons réaffirmé l'ambition de développer l'ASL, au service de notre communauté, dans la continuité du travail des équipes antérieures. Nous avons conscience de la difficulté de la tâche, parce que le climat général ne favorisait pas toujours – et cela peut se conjuguer hélas au présent – l'engagement militant, ni même la conscience du collectif et de ses avantages. Malgré ce climat, nous avons des objectifs que je vais évoquer ci-après, en distinguant ceux qui touchent au développement de l'ASL et ceux qui concernent l'ensemble de notre communauté, pour assurer notre visibilité.

I. Vie de l'ASL

Conformément à nos engagements, nous avons mené à bien un certain nombre de modifications souhaitées par l'AG de 2011 et par les précédentes équipes. Nous avons tout d'abord changé d'adresse du siège social :

ASL, Université Paris Diderot (Paris 7)
UFR EILA, Bâtiment Olympe de Gouges
Case n° 7002, 5 rue Thomas Mann,
75205 Paris cedex 13

Nous avons modernisé nos instruments d'information. Cela concerne notamment *Buscila* et le site. Chacun de ces outils a bénéficié d'une refonte générale de la forme. Nous avons modifié le logo de l'ASL, comme la mise en page du site, plus attractifs, tout en gardant les mêmes gammes de couleurs.

- *Buscila*, *Bulletin d'information en Sciences du Langage*, qui a changé de maquette l'an passé, est plus lisible, sa mise en page et sa typographie ont été améliorées, grâce, notamment, au travail de Jean-Marc Leblanc, que je remercie tout particulièrement. Les Bulletins se caractérisent par une montée en puissance des informations, et plus particulièrement le dernier numéro, 36-37, qui a été un numéro double. Nous avons été en effet conduits à ce choix (ce n'est pas la première fois dans l'histoire de l'ASL) compte tenu de difficultés qui, au moment stratégique où il fallait saisir les données accumulées sur notre site, nous ont empêchés de pouvoir y accéder, notre hébergeur ayant rendu notre site inaccessible, sans nous avoir prévenus au préalable de cette situation. C'est ce qui explique que *Buscila* 36 n'ait pas pu paraître à la date prévue. Comme par ailleurs le colloque de novembre approchait, qu'il fallait pouvoir donner des informations relatives au programme et surtout au contenu des communications, avec les résumés, et que le site était inaccessible, nous avons regroupé les n° 36 et 37 en compensant le retard du n° 36 par la parution anticipée du n° 37, et en essayant de donner un volume d'informations plus important qu'à l'accoutumée, notamment en ce qui concerne les publications (c'est le tra-

vail de Christine Jacquet-Pfau) et les annonces de colloques, saisies par Alice Ferrara-Léturgie et Arnaud Léturgie. Cela dit, nous reprenons cette année un rythme de parution plus régulier, soit trois numéros par an. Les lecteurs attentifs auront remarqué que la rubrique nécrologique a pris à certains moments une certaine importance. Sans doute faut-il voir là un effet générationnel, ceux qui nous ont quittés ayant été des acteurs de la grande période au cours de laquelle la linguistique a joué un rôle moteur dans les sciences humaines. Rappelons que ces nécrologies sont rédigées par des collègues proches de nos collègues disparus, et que nous considérons important le fait de rendre hommage à nos collègues, parce que, au-delà du témoignage qui est rendu, nous permettons à de plus jeunes linguistes de prendre connaissance – par ce biais aussi – de l'histoire de notre discipline. Cela dit, l'histoire ne s'écrit pas qu'au passé, et il conviendrait que la rubrique présentation de thèse s'étoffe. À cette fin, nous lançons un appel aux directeurs de thèse comme aux jeunes docteurs pour qu'ils se saisissent davantage de l'opportunité qui leur est offerte.

- La refonte du site a été menée à bien, avec les mêmes qualités que *Buscila*, au plan graphique. Mais surtout, le site offre davantage d'informations et il devrait, à terme, permettre aux membres du bureau des facilités de travail qui seront plus confortables, pour eux, et qui permettront de rendre plus vite de meilleurs services aux adhérents. Car c'est bien dans ce but que la refonte a été envisagée. Cela dit, les difficultés de l'an passé, qui étaient derrière nous, ont été remplacées par d'autres, liés aux ajustements que la pratique a entraînés. Et l'hébergeur nous a fait défaut, à des moments stratégiques. Tout cela s'explique par bien des raisons : nos moyens sont limités,

et nous avons dû tenir compte de l'existant. Souvent, il nous est arrivé de nous dire qu'il aurait été plus facile de repartir de zéro, mais nous sommes dépositaires d'archives, d'une histoire (et d'une technologie par certains aspects obsolète), et nous ne pouvions pas pratiquer une politique de table rase. Cela étant, nous avons décidé de changer d'hébergeur. De même, nous sommes en train de mettre en place un formulaire d'adhésion ou de renouvellement, avec mode de paiement sécurisé sur internet, ce qui facilitera le travail et diminuera les frais pour les adhérents étrangers. Malgré ces difficultés, nous avons pu mener à bien l'édition de notre annuaire électronique et de notre annuaire papier, qui sera distribué aux adhérents présents ou qui leur sera envoyé par la poste. Je voudrais toutefois insister sur le fait que les annuaires sont dépendants des données fournies par les adhérents, qui sont parfois incomplètes, parfois peu lisibles, ce qui a donné un surcroît de travail à Malika Temmar et à Aude Grezka, chargées plus précisément des annuaires. Aussi demandons-nous instamment à nos adhérents de remplir soigneusement leur bulletin.

- Comme l'an passé, le président s'est adressé largement à la communauté pour annoncer un certain nombre d'évènements concernant l'ASL, indépendamment de la parution de *Buscila*. Ces lettres avaient un résultat très bénéfique, en 2012, car elles étaient suivies de nombre d'adhésions. Toutefois, ce type de communication a été un peu moins fréquent en 2013 (difficile de parler pour évoquer des difficultés techniques), et, ceci expliquant cela, les réadhésions ou nouvelles adhésions ont été moindres. Cela s'explique, tout d'abord, par l'importance des départs à la retraite qui touche un nombre significatif de collègues entrés dans la carrière au même moment, celui d'un cer-

tain âge d'or de la discipline. Cela peut aussi s'expliquer par bien des problèmes techniques : car un certain nombre de collègues n'ont pas reçu les courriers et publications de l'ASL. Cette situation anormale (dont nous nous excusons une fois de plus) est en voie d'éclaircissement. Nous avons utilisé une boîte Gmail mais il s'avère que nos courriers ont pu être arrêtés par des anti-spam sur certaines adresses institutionnelles. De plus, le basculement des adresses mail a entraîné des modifications aléatoires. On ne peut non plus exclure des données obsolètes (en raison de changement institutionnel ou de changement d'opérateur mail). Mais ces problèmes techniques ne sauraient nous dissuader de comprendre plus en profondeur nos difficultés. J'ai évoqué celles du site. D'aucuns (de jeunes collègues plutôt) allèguent le montant de la cotisation. On peut aussi s'interroger sur l'utilité de notre association, sur le fait que les informations passent par bien d'autres canaux plus réactifs que nous, ou qu'il existe des associations ou réseaux réunis par des domaines de recherche ou des choix théoriques davantage centrés sur des problématiques spécifiques. Ce qui est vrai, et ce qui est utile. Mais il est dommage de se satisfaire de regroupements entre collègues qui partagent les mêmes choix. Il est dramatique que les SDL oublient que la diversité des paradigmes est une richesse, coûteux aussi de ne pas se donner les moyens d'une visibilité partagée, pour chacun de nous, comme pour la communauté des SDL, par rapport aux autres communautés des SH.

C'est dans cet esprit que nous avons profité de la refonte du site pour publier un petit 4 pages présentant l'ASL, ses buts, son histoire, son bureau, les principaux services et coordonnées pour contacter l'ASL voire... y adhérer ! Cette petite plaquette est aussi téléchargeable à partir du site (www.assoc-

asl.net). Nous voudrions que les correspondants et les adhérents aient davantage le réflexe, dans les colloques ou JE auxquels ils participent, de tirer ce document et de le donner aux participants sans oublier les doctorants. Nous avons revu (cela a été le travail d'Isabelle Laborde-Milaa et d'Alise Lehmann) les correspondants en France et à l'étranger, la plaquette leur a été envoyée, ainsi qu'un courrier présentant le rôle des correspondants, la nécessité de relayer voire d'afficher certaines informations, et nous espérons que cela étendra notre réseau. Le rôle des correspondants est vital, on le mesure très nettement en observant la densité des adhésions dans telle université, leur rareté dans telle autre.

II. Vie de la communauté

J'évoque sous ce point les manifestations annuelles et les prises de position de l'ASL qui participent à la visibilité du champ.

- Table ronde : la table ronde que nous avons tenue l'an passé, juste avant notre AG du 18 janvier 2013, a été une réussite, du point de vue de la diversité, de la complémentarité des échanges, comme le montre la lecture de 4 des 6 interventions qui avaient été présentées, et qui sont accessibles sur le site de l'ASL et dans *Buscila* n° 35. L'idée d'organiser cette manifestation autour de la recherche, de l'intituler d'une façon certes provocante *Saussure déposerait-il un projet ANR ?* illustre les objectifs de l'ASL : le bureau entendait prendre la mesure de certains modes de pilotage des recherches qui structurent le champ et réfléchir aux meilleures conditions pour chercher efficacement et sereinement, sans passer sous les fourches caudines du management libéral de la recherche, et en espérant des avancées en matière de politique de la recherche. Faut-il le dire ? En prenant cette initiative, nous voulions inscrire l'ASL dans le courant européen (et même mondial) qui porte un regard critique sur le mode de mana-

gement dominant de la recherche. Mais il y a plus. Il nous semble que ce phénomène gagne à être mieux connu, parce que ses tenants et aboutissants ne sont pas toujours analysés dans toutes leurs dimensions. C'est pourquoi le bureau a décidé de mettre sur son site, avec l'accord des auteures et de la revue *Mots*, que nous remercions, l'introduction de nos collègues Michèle Monte et Sylviane Rémi-Giraud au n° 102 de la revue *Mots* (2013), consacré aux discours sur l'enseignement supérieur et la recherche. C'est pourquoi aussi nous avons souhaité prolonger ces réflexions en organisant (hors de nos obligations statutaires, mais il n'est pas interdit d'innover) un débat le 31 janvier 2014, juste avant notre Assemblée générale ordinaire, avec Sylviane Rémi-Giraud et François Rastier, auteur de *Apprendre pour transmettre. L'éducation contre l'idéologie managériale*, PUF, 2013. Avec cette idée que l'on ne peut pas se contenter de résister, qu'il n'est pas question d'idéaliser un passé qui, au demeurant, était loin d'être sans reproche, et qu'il faut aussi ouvrir des perspectives d'avenir.

- *Actes du colloque 2011 de l'ASL*. Ils viennent de paraître, sous la direction d'Aude Grezka, Malory Leclère et Malika Temmar, avec comme titre *Les Sciences du Langage en Europe*. Le volume a bénéficié d'une subvention de la DGLFLF. L'ouvrage vient d'être livré par Lambert-Lucas, qui fait un travail éditorial toujours aussi soigné, et il sera mis en vente dans les libraires (et par contact avec le site) dès la semaine prochaine. Je rappelle que, pour mieux faire connaître la collection et pour nourrir le site de l'association, nous mettons en ligne au moins deux textes de chaque volume, avec la table des matières et l'introduction.
- Notre dernier colloque *La séman-*

tique et ses interfaces, s'est tenu le 30 novembre 2013, à Paris 3. Ce colloque a été, de l'avis des familiers de l'ASL, un vrai succès, puisque nous étions environ 130 à 140, en comptant les présents du matin et de l'après-midi, dans le très bel amphi de l'Institut du Monde Anglophone, à Paris 3. Les interventions ont été de très bon niveau, les échanges riches. Cela promet des Actes très intéressants, avec les 12 contributions des intervenants, auxquels nous ajouterons quelques contributions de collègues que nous n'avons pu inviter compte tenu des contraintes temporelles. Nous comptons réunir les premières versions des textes dès ce printemps, ce qui laisse espérer une publication des Actes 2013 dans des délais rapprochés et nous oblige à redemander une subvention auprès de la DGLFLF : ce sera une des premières tâches de la future trésorière.

- Un de nos engagements était de réactualiser et de compléter la liste des unités de recherche et des UFR. Ce travail, assuré par Malory Leclère, qui a donné les liens vers chacune des équipes, est fait. Il reste à faire de même pour les UFR, les formations de SDL. Nous restons convaincus de la nécessité d'avoir un site qui centralise TOUTES les UR, les UFR, avec les axes de recherche, les formations et diplômes délivrés. Il est vrai que nous serions grandement aidés si nos collègues avaient plus souvent le réflexe de nous donner des informations !
- Comme l'an passé, l'ASL a été amenée à prendre position sur un certain nombre de points qui concernent la vie des SDL. C'est ainsi que le bureau est intervenu contre la proposition de suppression de la qualification par le CNU pour les MC et le PR ; qu'il s'est adressé au Cabinet de la ministre de l'enseignement supérieur et de la recherche à propos des licences, notam-

ment de l'accréditation par domaine avec des mentions complémentaires, dont les SDL. Comme nous ne pouvons pas ignorer les questions de publication de la recherche, d'accès libre ou non des revues, nous avons participé à diverses manifestations sur le sujet. Vous trouverez des échos de ces actions sur notre site.

Comme le prévoient nos statuts, le bureau voit son mandat de deux ans échu et il nous faut procéder à de nouvelles élections de l'ensemble du bureau. Sur les deux années, le bilan est contrasté, mais la tendance au redressement est là. Il est regrettable que le site ait perturbé trop longtemps nos travaux. L'essentiel toutefois, c'est le dynamisme, la menée à bien de la plupart des chantiers. C'est pourquoi le bureau (comme le bureau élargi) pense avoir fait son maximum (dans les conditions de plus en plus prenantes du métier, qui compliquent les engagements associatifs), et espère que la nouvelle équipe qui sera élue pourra engranger les années à venir, le résultat de ses efforts. C'est donc de ce travail que je veux, en votre nom à tous, remercier les membres du bureau et ceux du bureau élargi.

Je laisse à présent la parole à notre secrétaire générale Aude Grezka pour qu'elle procède aux votes sur les rapports moral et financier et aux élections pour le renouvellement du bureau.

Alain Rabatel,
Président de l'ASL

Vote sur le Rapport moral : le rapport moral est adopté à l'unanimité des présents et représentés (22 présents et 20 procurations au moment du vote).

Rapport financier

La trésorière, Mireille FROMENT, distribue le document présentant le bilan financier de l'exercice 2013 et les prévisions pour l'année 2014 (documents joints en annexe). Elle commente ces documents, justifiant les variations par rapport à l'année précédente, tant pour les dépenses que pour les recettes.

À ce jour, le bilan financier de l'ASL est satisfaisant et nos avoirs suffisants pour nous permettre d'honorer les dépenses de l'année en cours et mener à bien nos projets.

Les recettes provenant des cotisations sont légèrement inférieures à l'année dernière puisque le nombre d'adhésions a un peu baissé (155 adhérents pour 2013).

La DGLFLF a contribué à l'édition des Actes 2011 en nous allouant une subvention de 1000€.

Le total des dépenses 2013 est inférieur à celui de 2012. D'une part, les frais du colloque ont été moins importants cette année puisque nous avons moins de collègues venant de l'étranger et des laboratoires ont également pris à leur charge les frais de nos intervenants. Et d'autre part, les dépenses liées à l'amélioration du site sont plus légères que celles engagées pour sa réfection en 2012

Le bilan prévisionnel prend en compte le financement de l'édition des Actes et de l'Annuaire qui représentent les deux postes de dépenses le plus importants de ce budget prévisionnel.

Bilan financier de l'ASL pour 2013

Situation au 31/12/2012		Situation au 31/12/2013	
Compte courant	5043,32	Compte courant	7829,99
Compte épargne	10235,19	Compte épargne	10397,19
TOTAL	15278,51	TOTAL	18227,18

RECETTES 2013	2012	2013
Adhésions	231 adhérents pour 2012 4904,70	155 adhérents pour 2013 3948,5
DGLFLF		1000,00
Droits d'auteur (Anis)	17,66	6,83
Intérêts livret bleu	225,22	162,00
TOTAL DES RECETTES	5147,58	5117,33

DEPENSES 2013	2012	2013
POSTE (Courrier et envoi Buscila)	85,14	34,46
POTS Pot AG 2012 Pot AG 2013	31,01	100,10
COLLOQUES (colloque 2011) Colloque 2013	2382,48	1024,19
BUSCILA 2012 2013	87,90	121,62
PAPETERIE, FOURNITURES, PHOTOCOPIES	7,51	10,5
SITE INTERNET	251,41	335,02
REFONTE DU SITE	3400,00	
FRAIS adhésion en ligne	66,27	84,08
FRAIS BANCAIRES	148,14	122,36
FRAIS DE DEPLACEMENT	940,00	339,50
TOTAL DES DEPENSES	5140,23	2171,83

SOLDE			
2012	- 5140,23	+ 5147,58	= + 7,35
2013	- 2171,83	+ 5117,33	= +2945,50

BUDGET PREVISIONNEL 2014

DEPENSES		RECETTES	
Buscila (3 n°)	120,00		
Annuaire	1480,00	Adhésions	4000,00
Papeterie et fournitures	39,20	DGLFLF (subvention)	1000,00
Hébergement du site	350,00		
Frais paiement en ligne	90,00		
Frais bancaires	130,00		
AG et table ronde	50,00		
Colloque			
Publication Actes du Colloque 2011	2000,00		
Achat actes (2013)	49,50		
Frais de déplacement	700,00		
TOTAL	5000		5000

Bilans établis le 31 janvier 2014 pour l'ASL - Trésorière Mireille Froment

Vote sur le Rapport financier : le rapport financier est adopté à l'unanimité des présents et représentés (22 présents et 20 procurations au moment du vote).

Vote sur le Bilan prévisionnel : le bilan financier est adopté à l'unanimité des présents et représentés (22 présents et 20 procurations au moment du vote).

Renouvellement du bureau

Le mandat de deux ans de l'actuel bureau est arrivé à son terme. Il est donc procédé à l'élection d'un nouveau bureau. La secrétaire générale, Aude Grezka, procède aux élections du nouveau bureau.

L'ensemble du bureau se propose de poursuivre pour un nouveau bureau. Un appel pour les 5 postes est également lancé: aucune proposition extérieure. Un vote à main levée, après avis de l'Assemblée, est organisé pour l'ensemble du bureau :

Président : Alain Rabatel se propose pour sa reconduction sur le poste de Président.

Secrétaire générale : Aude Grezka se propose pour sa reconduction sur le poste de Secrétaire générale

Secrétaire générale adjointe : Malika Temmar se propose pour sa reconduction sur le poste de Secrétaire générale adjointe.

Trésorière : Mireille Froment se propose pour sa reconduction sur le poste de Trésorière.

Trésorière adjointe : Malory Leclère se propose pour sa reconduction sur le poste de Trésorière adjointe.

Le bureau est élu à l'unanimité.

La composition du Bureau pour le mandat de deux ans se présente donc comme suit :

Président : Alain RABATEL

Secrétaire générale : Aude GREZKA

Secrétaire générale adjointe : Malika TEMMAR

Trésorière : Mireille FROMENT

Trésorière adjointe: Malory LECLÈRE

Le bureau sera assisté d'un bureau élargi, constitué ultérieurement par le bureau restreint.

Alain Rabatel remercie les membres du bureau et ceux du bureau élargi. Il précise que Mireille Froment avait souhaité ne pas reconduire ses fonctions et qu'il la remercie donc d'être revenue sur sa décision. Mais cette situation fait ressortir le manque de volontaires prêts à prendre des responsabilités. Il lance un appel pour que des collègues viennent nous rejoindre dans le cadre du bureau élargi, afin que nous puissions envisager sereinement les relèves à venir.

Questions diverses et discussion

Sophie Moirand signale de nombreux problèmes au niveau de la diffusion des informations. Son nom n'apparaissait pas dans l'annuaire électronique alors qu'elle avait cotisé. Elle regrette vivement de n'avoir reçu, depuis plusieurs mois, aucune information de l'ASL. Par ailleurs, elle déplore que les informations sur les colloques ou les tables rondes ne soient même pas affichées à Paris 3. Alain Rabatel prend la parole en précisant que les problèmes seront réglés cette année mais que le bureau de l'ASL a perdu du temps et que des informations ont disparu lors du passage au nouveau site. Certains adhérents signalent que les problèmes de non-réception de mails sont peut-être tout simplement dus aux boîtes de réception : l'adresse Gmail peut être rejetée comme spam par certains serveurs.

Alain Rabatel rappelle qu'il est important que chacun diffuse les informations de l'ASL dans les universités et dans les laboratoires et que l'information des doctorants doit constituer une priorité.

Mahfoud Mahtout, correspondant de l'ASL à l'Université de Rouen, déplore que les noms des correspondants n'apparaissent pas sur le site de l'ASL. L'information n'apparaît nulle part, ni dans les différentes rubriques, ni dans l'annuaire en ligne au nom des correspondants.

Pascale Delormas signale également qu'il serait important d'indiquer les dates de publication des informations dans la rubrique « Tribune », afin de la rendre plus lisible.

Estelle Delavenat demande s'il n'aurait pas convenu de faire un appel à candidature

dans la convocation à l'AG. Il lui est répondu que les statuts ne précisent rien à cet égard, que l'appel était implicite, à partir du moment où la convocation à l'AG mentionnait le renouvellement du bureau, mais que le bureau de l'ASL aurait pu être plus explicite.

La séance est levée à 19 h 10 et l'assemblée est conviée au traditionnel pot de l'amitié.

Paris, le 4 février 2014

Aude GREZKA
Secrétaire générale de l'ASL

ACTUALITÉS / SOUTENANCES DE THÈSES

L'équilibre du lexique mental en cas de bilinguisme franco-allemand et franco-italien. Le transfert revisité dans l'étude de l'attrition de la L1.

Thèse soutenue publiquement par **Brigitte EISENKOLB**, le 29 Mai 2012 à l'université de Nice-Sophia Antipolis.

Centre de recherche : LAPCOS (EA 7278)

Jury

Thierry Baccino, professeur à l'université Paris 8 (Directeur)

Joël Candau, professeur à l'université Nice Sophia-Antipolis (Président du jury)

Nicole Marx, professeur à l'université Paderborn (Rapporteur)

Johannes Müller-Lancé, professeur à l'université Mannheim (Directeur)

Charles Tijus, professeur à l'université Paris 8 (Rapporteur)

Rosemarie Tracy, professeur à l'université Mannheim (Examineur)

Mention Très Honorable avec les félicitations du jury

Résumé

Les chercheurs s'intéressant à l'apprentissage d'une seconde langue et à l'attrition de la première langue s'interrogent encore aujourd'hui sur les aspects de la langue susceptibles d'être affectés par une acquisition tardive de celle-ci ou par son absence d'utilisation. Les suppositions concernant le traitement cognitif de la langue et la nature de sa représentation chez les bilingues ainsi que son organisation demeurent sujettes à controverses. L'analyse du traitement lexical de la langue conduit nécessairement à une discussion sur la capacité cognitive (basée sur le principe de mo-

dularité) : plus ses processus de bas niveau sont automatisés, moins ils nécessitent de capacité cognitive, et plus lesdits processus sont intégrés à ceux de haut niveau. Compte tenu des limites de la capacité cognitive, l'effet d'amorçage inter-langues semble donc plus probable, chez les bilingues de niveau avancé.

Nous avons recours à deux techniques : celle de l'enregistrement de mouvements oculaires et celle de l'amorçage lexical. Nos participants sont des Allemands ou des Italiens émigrés en France ou des Français émigrés en Allemagne ou en Italie, et, parallèlement, trois groupes contrôle de langue maternelle allemande, française ou italienne n'ayant aucune notion de la langue voisine. Dans la première expérience, une mesure des mouvements oculaires est effectuée et mise en relation avec les transferts négatifs (interférences) orthophonologiques, morphologiques et sémantiques entre le français et l'allemand. Les fixations initiales plus longues sur les phrases contenant des transferts négatifs reflètent la détection d'anomalies. Une plus grande probabilité de refixation et l'augmentation de la durée de celle-ci en cas d'interférences morphologiques et sémantiques semblent justifier l'hypothèse d'un traitement cognitif de haut niveau. Lors de trois expériences complémentaires, nous avons enregistré les temps de réaction et le nombre de réponses correctes lors d'un test d'amorçage de décision lexicale bilingue (BLDT). En condition '*reliée*', la cible était la traduction équivalente de l'amorce ou un pseudomot résultant du transfert négatif d'aspects ortho-phonologiques ou morphologiques de la langue de présentation de l'amorce. Afin de tester l'accès au lexique bilingue, nous avons créé la condition '*non-reliée*', présentant un mot cible n'ayant aucun lien sémantique avec la langue voisine.

La vitesse et l'exactitude des décisions lexicales montrent que le niveau de compétence dans une seconde langue (tel que révélé par les 'C-Tests') est directement lié aux traitements linguistiques, et qu'un niveau élevé mène à un amorçage inter-langues dans les deux langues. Les variables sociolinguistiques telles que 'âge', 'âge d'acquisition' et 'temps de résidence' servent surtout à prédire les résultats obtenus aux 'C-Tests'. Par ailleurs, certains bilingues tardifs d'un haut niveau de compétence en L2 ont même répondu plus vite en cas de traduction proactive et paru tolérer des interférences orthophonologiques en L1. Cette dernière observation peut être interprétée comme étant le signe d'une attrition de la L1, où l'équilibre du lexique mental tend vers la L2. Nous en concluons que nos paradigmes expérimentaux servent à révéler l'attrition de la L1 et les facteurs corrélés. Ces résultats ouvrent d'autres pistes aux chercheurs s'intéressant au phénomène d'attrition.

Les marques modales dans les chats : étude sémiotique et pragmatique des interjections et des émoticônes dans un corpus de conversations synchrones en ligne

Thèse soutenue publiquement par **Pierre Halté**, le 13 décembre 2013, à l'Université du Luxembourg.

Centres de recherche : Laboratoire CREM, Université de Lorraine – Metz ; Laboratoire d'études françaises, Université du Luxembourg

Jury

Marion Colas-Blaise, professeure à l'Université du Luxembourg (Directrice)
Laurent Perrin, professeur à l'Université de Créteil (Directeur)
Jean-Marie Klinkenberg, professeur à l'Université de Liège (Président et rapporteur)
Alain Rabatel, professeur à l'Université Lyon I (Rapporteur)

Driss Ablali, professeur à l'Université de Lorraine – Metz (Examineur)
Gian Maria Tore, chargé de cours à l'Université du Luxembourg (Examineur)

Mention Très Honorable avec les félicitations du jury

Résumé

La recherche porte sur deux objets d'étude appartenant *a priori* à deux paradigmes différents, dans le but de les rapprocher : les interjections, relevant intuitivement de la langue verbale et ayant bénéficié, certainement à ce titre, de l'intérêt des linguistes durant les vingt dernières années, d'une part ; et les émoticônes, appartenant plutôt à la communication « para verbale » et n'ayant été que très peu étudiées en sciences du langage, d'autre part. Ces deux types de signes ayant trait à l'inscription des émotions dans le discours se retrouvent en quantité importante dans toutes les communications médiatisées par ordinateur (CMO) écrites. L'étude est menée à partir d'un corpus de conversations synchrones en ligne (*chat* ou encore clavardage). Deux approches sont conjuguées : une approche sémiotique, permettant d'éclairer les définitions de l'interjection et de l'émoticône en tant que signes, et une approche pragmatique, proposant des outils et des concepts pour cerner les fonctions énonciatives et plus généralement discursives de nos objets d'étude.

L'étude est organisée en trois temps. Une première partie est consacrée à une première approche du *chat* et des émoticônes. Y sont abordées les caractéristiques pratiques de la conversation synchrone en ligne, son histoire, son interface, etc. L'émoticône, elle aussi, est historiquement contextualisée, puis est envisagée comme une image interagissant avec du texte selon des modalités précises. Un état des lieux concernant le *chat* et les émoticônes y est proposé. La seconde partie de la thèse est consacrée aux interjections. Partant des

travaux récents en sciences du langage, il s'agit d'explorer en détail les caractéristiques sémiotiques et pragmatiques de ces signes dans le corpus. Un classement des interjections est d'abord proposé, avant, ensuite, de cerner leurs fonctions pragmatiques en s'appuyant sur les concepts de modalisation, de prise en compte / prise en charge, concepts qui seront d'ailleurs réinterrogés à cette occasion. Le rôle des interjections dans la structure et la dynamique conversationnelle y est également souligné. La troisième et dernière partie de la recherche est entièrement consacrée aux émoticônes, qu'il s'agit de redéfinir en s'appuyant sur les propositions faites concernant les interjections, puis de classer et

d'analyser à partir des exemples du corpus. L'approche pragmatique de l'émoticône révèle la nécessité de raffiner les outils théoriques existants ; est ainsi proposée par exemple une notion comme la visée énonciative.

Au terme de l'étude, il apparaît que les émoticônes et les interjections partagent énormément de fonctions pragmatiques mais aussi de caractéristiques sémiotiques. La distinction entre verbal et non verbal est fortement questionnée par ce rapprochement, ainsi que la façon de concevoir la langue et les catégories habituellement utilisées en sciences du langage.

NOTICE NÉCROLOGIQUE

Pierre CADIOT

Au cours de ces dix dernières années, je n'ai croisé que deux chercheurs qui, dans les sciences humaines, ont réussi à marquer profondément leur discipline d'un sceau aussi personnel et novateur : il s'agit, dans des registres et des spécialités très différentes, d'Henri Meschonnic et de Pierre Cadiot. Tous deux possédaient ces qualités qui, tôt ou tard, font sortir du lot et passer à la postérité les grands chercheurs. On reconnaît ainsi chez eux – outre une grande modestie qui signe toujours la valeur intellectuelle – :

- une cohérence entre l'homme et la théorie
- une position très nouvelle et capable de mettre en perspective d'autres théories implantées dans des domaines disciplinaires différents
- une vaste culture tissant des liens interdisciplinaires

I. Parcours

Pierre Cadiot, né en 1947, est décédé le 26 novembre 2013 à Paris. Il est l'auteur de deux ouvrages-phares en sémantique, *Pour une théorie des formes sémantiques : motifs, profils, thèmes* (2001) et *Motifs et proverbes : essai de sémantique proverbiale* (2006), écrits en collaboration avec Yves-Marie Visetti et publiés aux Presses Universitaires de France.

Ancien élève du lycée Louis-Le Grand, Docteur en Études Germaniques de Paris VIII en 1977 (*Les infinitives compléments de verbe en allemand et les problèmes de leur traitement transformationnel*), Docteur d'État en Sciences du Langage de Paris VIII en 1988 (*Placements et déplacements de la référence : étude descriptive des sens de pour et questions apparentées*, Lille 1988), il entre très tôt à l'université. Dès l'âge de 23 ans, en 1970, il est Chargé de cours à l'UER d'allemand de Paris VIII, puis Assistant et Maître-assistant. En 1994, il devient Professeur en sciences du lan-

gage dans cette même université qu'il quittera en 2005 pour celle d'Orléans.

Ses activités de recherche furent très nombreuses. Il participa à de multiples groupes ou centres de recherches. En 1987, il est chargé d'un rapport sur le dictionnaire français-allemand (Editions *Harrap's*). Tour à tour membre du séminaire D.R.L.A.V. (CNRS, UE 1032), membre correspondant du GRAL (Groupe de recherches sur l'acquisition des langues, Paris VIII et GRECO 13-CNRS), membre de la R.C.P. (CNRS) "Analyse du discours", membre du CLV ("Equipe recommandée", Paris VIII) et du SILEX (Université de Lille III, URA 382 du CNRS), membre de l'Association de Recherches Cognitives (ARC), membre de l'UPRES 382 "Modèles linguistiques et dynamique des langues" (Paris 10-Nanterre) et membre à partir de 1999 de l'UMR *Lattice*. Il intègre le Laboratoire Ligérien de Linguistique de l'université d'Orléans à sa nomination dans cette université en 2005. Il fut aussi cofondateur du groupe S.C.O.P. 8 (*Sciences cognitives à Paris VIII*) et du groupe G.R.E.C. (*Groupe de recherche et d'étude sur la cognition*), membre du G.D.R. 1171 du CNRS "Langage et Connexionnisme" (resp. B. Laks), membre de l'ARCO (Association pour la recherche cognitive) depuis 1999 et participant invité aux ateliers du Programme "Cognitique" (actions Cogniscience), "l'Espace" et "Invariant et variabilité" entre 1999-2003.

Il sera également actif au sein d'un grand nombre de revues : il fera ainsi partie du comité de rédaction de la revue *Langues et grammaire* et sera rapporteur (*referee*) pour les revues *Recherches Linguistiques*, *Lexique*, *Journal of French Language Studies*, *Intellectica*, *Revue Romane*. En 1997, il co-fonde la *Revue de Sémantique et Pragmatique* (RSP, Université d'Orléans) dont il sera directeur scientifique et membre du comité de rédaction. Enfin en 2009, il intègre le comité scientifique de la SEPTET (Société d'Etudes des Pratiques et Théories en Traduction) et de sa revue, *Des mots aux actes*, afin d'explorer le

champ d'application qu'est la traduction littéraire à partir d'une analyse du discours issue de la TFS.

Des missions, parfois très longues, l'amènèrent dans de très nombreuses universités étrangères à parler de linguistique allemande ou française : Dakar (Sénégal), 1989 ; Brême (RFA), 1989 ; Institut für romanische Philologie, F.U. Berlin, 1991 ; Sao Paulo (Brésil), 1992 ; Cologne, 1993 ; Bari, 1994 ; Lund, 1995 ; Tel-Aviv, 1996 ; Moscou, 1996 ; Sarajevo, 1997 ; Zagreb, 1999 ; Guyane, *Coral*, IRD : études sur la catégorisation en palikur, Observatoire des langues de France, février 2000 ; Invitation par la *Japan Society for the Promotion of Science*, Tsukuba, Tokyo, Kyoto, septembre 2000 ; Nijni-Novgorod (Russie), 2001 ; Mission Affaires étrangères Sousse (Tunisie), 2001 ; Mission Affaires Etrangères à Téhéran (Iran), 2002 ; Nijni-Novgorod (Russie), 2002 ; Tel-Aviv, 2003 ; Bari, 2004 ; Mexico, 2011.

II. Publications : prépositions, Théorie des Formes Sémantiques (TFS), sémantique proverbiale et œnologique

a) Grand spécialiste des prépositions, il publie *De la grammaire à la cognition : la préposition POUR*, (Editions du CNRS, 1991) suivi de l'ouvrage *Les prépositions abstraites en français* (Armand Colin, 1997). Dans son ouvrage sur POUR, il livre une analyse sémantique, pragmatique et syntaxique à partir de corpus variés afin de souligner la multiplicité des effets de sens dans l'emploi de cette préposition. D'emblée, il se positionne contre la dissociation engendrée par « l'approche de la sémantique prépositionnelle qui alloue un statut privilégié à un sens spatial-configurationnel, volontiers identifié avec le sens littéral ou premier ainsi opposé aux sens dérivés ou seconds » (voir l'article « Sémantique et pragmatique de la préposition »). Pour comprendre le fonctionnement des prépositions, il faut, en amont, se pencher sur les relations du sujet avec le monde, s'interroger sur notre rapport à l'espace. Si, par exemple, l'on peut dire

« la table est sous la bâche », on ne dit guère « la table est sous le livre », mais « le livre est sur la table ». C'est tout le monde de nos représentations mentales qui est convoqué. Ce ne sont donc pas les propriétés référentielles ou spatiales qui donnent la signification de la préposition. Il convient alors de faire ressortir des « motifs, des noyaux de dimensions partagées d'un emploi à l'autre, parce que constituées comme affines par chaque préposition. Ces motifs peuvent alors soutenir une hypothèse monosémique récurrente à travers les divers types expérientiels ». Ils « contribuent systématiquement au profilage des vues ouvertes par la parole, que ce soit au niveau du syntagme, de la phrase ou de l'énonciation : ce par quoi ils relèvent bien de la grammaire. Ils ne remplissent pas leur fonction par transfert de sens, sens figuré ou autres, mais comme des unités immédiatement disponibles en toute région de l'expérience » (*idem*). Ces motifs, à ne pas confondre avec des invariants, sont des « unités de couplage, hautement instables, entre des dimensions qui n'apparaissent comme hétérogènes qu'à d'autres niveaux de stabilisation. Ces unités sont construites, non pas seulement par abstraction, mais aussi par des processus analogues à des synesthèses : des systèmes de transactions, de renvois multiples entre valeurs qui s'entre-expriment, ce qui est une clé essentielle pour comprendre la variété des profils obtenus. C'est en oubliant ce caractère transactionnel que l'on tombe dans les réductions configurationnelles » (*idem*).

b) Mais la clé de voûte de la pensée de Pierre Cadiot, celle qui s'inscrit déjà dans l'histoire de la sémantique linguistique, et plus particulièrement dans celle des différentes conceptions de la construction du sens, c'est la **Théorie des Formes Sémantiques**, élaborée dans l'ouvrage du même nom. En collaboration avec Yves-Marie Visetti, Pierre Cadiot retravaille les approches phénoménologiques de la perception d'inspiration merleau-pontienne dont l'un des postulats de base est celui d'une analogie entre *activité de langage* et

activité perceptive. La notion d'*expressivité* en langue est ainsi revisitée en convoquant cette analogie avec la perception. La langue participe ainsi de la création de l'expérience par une sorte de reprise de la perception, de qualification d'une couche perceptive « cognitive » retravaillée. Le mot devient l'interface entre le sujet et l'objet. La perception n'est plus un simple enregistrement, ce n'est plus simplement sentir, mais c'est aussi « expérimenter des impressions esthétiques, esquisser des jugements de valeur, se préparer à agir ».

Quant à la mise en avant des formes sémantiques, elle s'inspire des analyses de Ernst Cassirer sur la philosophie des formes symboliques et des travaux de l'école *gestaltiste* de Berlin (Wertheimer, Khöler, Koffka) qui débouchèrent sur une théorie des formes et des organisations, dont l'objectif était de dégager un principe actif susceptible d'être utilisé dans de nombreuses approches scientifiques.

C'est ainsi que, pour la TSF, trois *régimes de sens* sont à l'œuvre dans la construction du sens, plus exactement dans ce mouvement d'objectivation du sens sur le plan lexical, mais aussi syntaxique et textuel – bien que ce dernier aspect ne commençât à être développé que dans quelques articles de Pierre Cadiot après 2010 :

- le motif, principe instable de germination du sens, qui s'ouvre avec le lexème et sert de fond à une activité flottante qui cherche à capter ce qui, dans l'ensemble de la langue, peut se détacher (se rattacher) sur un fond.
- le profil où tous les processus langagiers contribuent à la stabilisation et à l'individuation des lexies.
- le thème constitué de stabilisations transitoires renvoyant à un domaine co-textuel.

c) Dans *Motifs et proverbes : essai de sémantique proverbiale* (2006), l'étude du proverbe s'appuie à nouveau sur la phénoménologie du langage et la sémantique lexicale qui nourrissent la réflexion de la

TFS. C'est tout un modèle prédicatif de généralité figurale, adossé au concept de motif proverbial parcourant les différentes phases d'élaboration du sens qui se tisse dans cette nouvelle étude où sont abordées les relations avec « le lexique commun ; la logique et le réalisme des genres proverbiaux ; la variété des statuts culturels et idéologiques ; l'insoluble problème d'une classification ; l'héritage structuraliste ; la question d'une définition des normes, et des niveaux de la reprise linguistique ».

d) On ne peut pas manquer pour finir de parler du dernier livre de Pierre Cadiot.

Le vin en paroles : esquisses œnophiles (Anagrammes, 2010) est à la fois un hymne au vin et un exemple de bon terreau sur lequel pourra s'expérimenter la TFS. Toujours dans une perspective sémantique, il réussit à « faire vivre les dimensions du vin.../...[et] problématiser les habitudes linguistiques et les rigidités catégorielles figées dans les dégustations canoniques ». L'objectif alors est de « faire parler le lexique et les expressions du vin, beaucoup en développant la notion de figure [...] Ces figures ont leurs dimensions motivationnelles (qui prennent éventuellement appui dans ce qu'on croit être l'étymologie) et naturellement, leur épaisseur sémantique, leurs jeux analogiques et polysémiques, leur variabilité d'usage. Elles sont aussi bien souvent, selon une des hypothèses de ce travail, promues au statut de représentations ou d'images, d'emblèmes ou de mythes ». À nouveau, Pierre Cadiot creuse le même sillon théorique en rejetant sens littéral et sens figuré, en se démarquant et en s'opposant aux positions référentialistes. Julien Longhi résumera ainsi les parties centrales de cette étude aussi inhabituelle que riche :

Les adjectifs peuvent servir à constituer des syntagmes nominaux quasi-figés qui permettent de les classer dans des catégories sensibles objectivées (*rouge, blanc*) ; d'autres ne font pas nécessairement consensus, lorsque la qualification est liée à l'odorat ou au goût. Quant aux couleurs, elles engagent le corps dans des attitudes et des réactions : si le *rouge* semble « indiquer qu'il y a une attention particulière à porter, qu'il faut réagir

ou s'adapter, résolument » (p. 44), les vins blancs « s'effacent et se laissent envahir, ne demandent qu'à se remplir » (p. 45). Considérant l'olfaction, les arômes sont d'abord considérés comme une odeur, mais aussi comme un échange entre odeur et goût. Ils sont regroupés en arômes primaires, secondaires et tertiaires, et les vrais spécialistes les regroupent en familles. Sur l'olfaction, la notion de rencontre olfactive permet de faire l'analogie entre odeur et musique, puisque les vins se laisseraient décrire selon l'intensité, la hauteur et le timbre.

Je tournerai la dernière page de ce *In memoriam* en rappelant brièvement la sensibilité littéraire de Pierre Cadiot. Lorsqu'elle s'évadait des sentiers scientifiques, sa plume, à la fois poétique et phénoménologique dans l'âme, montrait à quel point il y avait une fusion parfaite entre sa nature sensitive et ses intuitions intellectuelles. L'évocation, dans ses carnets personnels, d'Aubeterre-sur-Dronne, où il aimait à se rendre et où il repose à présent, ainsi que l'expression d'une mélancolie matinée de sensualité dans le dernier article sur *l'Éloge de l'imprudence* de Marcel Jouhandeau que nous avons écrit ensemble, à Aubeterre justement, disent assez à quel point sa pensée théorique était la traduction d'une expérience vécue dans toute la dimension phénoménologique de sa propre perception :

À portée de main, au fond de l'allée, les cyprès. Les cimes des ifs et des charmes apparaissent tout neufs et comme une montagne, se détachent dans le ciel tendre. L'espace est un triomphe, l'occupation par la majesté ; il s'impose aux mauvaises brumes et aux humeurs peccantes. L'espace nous habille et nous loge, nous pousse vers notre peau et nous y tient calés... Qu'il se fasse spectacle, décor, ampleur de vision, peau, vêtement, il est l'horizon qui borne, velouté d'infinies nuances de vert, de grège, d'or... que le soleil s'y bleuisse ou s'y irise, il en assoit les ardeurs. Resté là bon diplomate, épousant les rondeurs de la terre, rassurant, il étale uniforme partout sa transparence ; l'espace nous retient en nous-mêmes. (Pierre Cadiot, *Carnets*)

Évocation à laquelle je répondais en introduction de notre article :

Le désir du corps et de l'esprit est un parce qu'il se confond au désir de ne s'unir, à travers une obsession unique, qu'à l'image fas-

cinante que renvoie l'objet omniprésent, mais perdu, dispersé, obscur, source d'une jouissance en attente dans le langage... (Pierre Cadiot et Florence Lautel-Ribstein, « Traduire les « somptueuses ironies » des formes sémantiques : à propos d'un frag-

ment de Marcel Jouhandeau », *L'Expérience de traduire*, Honoré Champion, 2015)

Florence Lautel-Ribstein
(Université d'Artois et SEPTET)

COLLOQUES

Colloques à venir

28 mars 2014

Paris

Doctoriales en Sciences du Langage (DoSci-La2014)

28 mars 2014

Villetaneuse

Les émotions du.de la chercheur.se

28 & 29 mars 2014

Clermont-Ferrand

Parenthèses

27 & 28 mars 2014

Madrid, Espagne

Humour et mise en cause de la doxa en temps de conflits et de crises

3 & 4 avril 2014

Lyon

Les pronoms personnels : approches linguistiques et stylistiques

4 & 5 avril 2014

Paris

À l'articulation du lexique, de la grammaire et du discours : marqueurs grammaticaux et marqueurs discursifs

4 avril 2014

Neuilly-sur-Seine

Les nouveaux discours publicitaires

4 & 5 avril 2014

Paris

L'interface geste-signe en acquisition du langage

7 avril 2014

Cergy

Questionner les humanités numériques, perspectives croisées : de la collecte des données sociales ou des corpus numériques à l'émergence du sens

7 - 9 avril 2014

Beyrouth, Liban

Le multilinguisme au carrefour des disciplines

10 - 14 avril 2014

Metz

Les revues-livres ou mooks : espaces de renouveau du journalisme littéraire

17 avril 2014

Dijon

L'approche formulaire des corpus spécialisés

23 - 25 avril 2014

Agadir, Maroc

Le changement entre stratégies médiatiques et pratiques communicatives citoyennes

24 - 26 avril 2014

Varsovie, Pologne

La perception en langue et en discours

2 - 4 mai 2014

Ontario, Canada
Linguistic Symposium on Romance
Languages 44

8 & 9 mai 2014

Neuchâtel, Suisse
Corpus de français parlés et français parlés des
corpus

14 mai 2014

Bruxelles
Liaisons de prédictions non marquées

15 mai 2014

Chicago, USA
New Ways of Analyzing Variation 43

15 & 16 mai 2014

Montréal, Canada
Les discours organisationnels sous toutes leurs
formes : récits, discours, conversations, inte-
ractions

18 & 19 mai 2014

Berkeley, USA
Agreement by Correspondence (ABC)

22 - 24 mai 2014

Montpellier
L'acquisition des moyens d'expression de la
temporalité dans les discours d'apprenants du
français et de l'anglais

22 mai 2014

Arras
Traduire le sacré dans les langues et littératures
de l'Orient

22 & 23 mai 2014

Paris
Erreurs, fautes et corrections dans les Sciences
du Langage

22 & 23 mai 2014

Jyväskylä, Finlande

Descriptions linguistiques et descriptions pé-
dagogiques pour l'enseignement et
l'apprentissage du français

23 & 24 mai 2014

Nantes
Réussite et Échec en Langues de Spécialité

23 & 24 mai 2014

Paris
Données hybrides et contextualisation des
corpus Nouvelles approches

2 - 4 juin 2014

Clermont-Ferrand
Discussions philosophiques de 5 à 18 ans en
milieu scolaire. Quels regards sur les sciences
humaines et sociales ?

3 juin 2014

Paris
Actualité des corpus multilingues en analyse
statistique des données textuelles : enjeux théo-
riques, méthodologies, applications

5 - 7 juin 2014

Paris
Les métropoles francophones en temps de glo-
balisation

11 - 13 juin 2014

Paris
Journées internationales d'Analyse statistique
des Données Textuelles (JADT)

11 - 14 juin 2014

Paris
Politique et Idéologies en Didactique des
Langues : Acteurs et Discours

12 & 13 juin 2014

Tromsø, Norvège
Workshop on Aspect and Argument Structure
of Adverbs and Prepositions

12 & 13 juin 2014

Chambéry
Terminologie & Ontologie : Théories et appli-
cations (TOTh 2014)

16 - 17 juin 2014

Bergen, Norvège
Climate Exchanges: Language, Media and Politics

16 - 18 juin 2014

Pise, Italie
Chronos 11

18 - 20 juin 2014

Toulouse
Logical Aspects of Computational Linguistics (LACL) 2014

19 - 21 juin 2014

Lyon
Intercompréhension en réseau : scénarios, médiations, évaluations

20 & 21 juin 2014

Paris
Apprendre une L2 : interactions orales entre locuteurs natifs et non-natifs

20 - 22 juin 2014

Trieste, Italie
L'héritage de Zellig Sabbetai HARRIS

24 - 27 juin 2014

Grenoble
Colloque international des étudiants chercheurs en didactique des langues et en linguistique 2014

24 - 26 juin 2014

Lublin, Pologne
Sixth International Conference on Language, Culture and Mind

27 juin 2014

Paris
Marqueurs d'intensité et les relations inter-sujets

30 juin - 2 juillet 2014

Lille
12èmes rencontres du Réseau Français de Phonologie

30 juin 2014

Les états anciens de langues à l'heure du numérique

1 juillet 2014

Marseille
Traitement automatique des langues africaines (écrit et parole) TALAf 2014

1 - 4 juillet 2014

Marseille
Traitement automatique des langues naturelles TALN 2014

2 - 4 juillet 2014

Lyon
IMPEC 2014 : Interactions Multimodales Par ECran

7-10 juillet 2014

Albi
Cultures et valeurs : la transmission des textes, des objets et des pratiques

17 & 18 juillet 2014

Vienne, Autriche
Natural language and computer science (NLCS '14)

19 - 23 juillet 2014

Berlin, Allemagne
4ème Congrès mondial de linguistique française

31 juillet 2014

York, Grande-Bretagne
Agreement 2014: Defining and mapping agreement

11 - 14 août 2014

Edmundston, Canada
Langues, discours et idéologies

15 - 17 août 2014

Leiden, Pays-Bas
Leiden Conference on Word Stress / Word Accent

27 août 2014

Buffalo, USA
Workshop on Understudied Languages and Syntactic Theory

28 - 30 août 2014

Helsinki, Finlande
DéterminationS

3 - 5 septembre 2014

Valence, Espagne
IIème Colloque franco-espagnol d'analyse de discours et d'enseignement des langues sur objectifs spécifiques

3 - 5 septembre 2014

Valence, Espagne
Langues, communication et technologies numériques

3 - 5 septembre 2014

Aix-en-Provence
Laboratory Approaches to Romance Phonology 7 (LARP VII)

8 - 10 septembre 2014

Pavia, Italie
Syntax of the World's Languages VI (SWL6)

8 - 12 septembre 2014

Brno, République Tchèque
Seventeenth International Conference on TEXT, SPEECH and DIALOGUE (TSD 2014)

9 - 11 septembre 2014

Southampton, Grande Bretagne
Language, Culture and Power in France

10 - 12 septembre 2014

Paris
La phraséologie : ressources, descriptions et traitements informatiques

10 & 11 septembre 2014

Genève, Suisse
3ème SWIP - Swiss Workshop on Prosody

15 - 17 septembre 2014

Bobo-Dioulasso, Burkina Faso
4e Colloque international sur les langues et la linguistique mandé

17 - 19 septembre 2014

Grenade, Espagne
Langage et Analogie. Figement. Polysémie.

25 & 26 septembre 2014

Nantes
9ème édition du Colloque International de Linguistique Théorique d'Asie Orientale

25 - 27 septembre 2014

Udine, Italie
XLVIIIème Congresso Internazionale - Società di Linguistica Italiana (SLI) 2014

25 & 26 septembre 2014

Fribourg, Suisse
Les relations d'accord dans la syntaxe du français

25 - 27 septembre 2014

Poitiers
Les sentiments à travers les corpus

25 & 26 septembre 2014

Fribourg, Suisse
Les relations d'accord dans la syntaxe du français

3 octobre 2014

Amiens
Le Nom Sans Déterminant

9 & 10 octobre 2014

Paris
Rencontres d'Automne de Linguistique Formelle : Langage, Langues et Cognition (RALFe 2014)

10 - 11 octobre 2014

Bordeaux
Les futurs grecs et leur histoire

16 & 17 octobre 2014

Besançon
Emmêler et démêler la parole

22 octobre 2014

Nancy
Le vocabulaire politique arabe : état des lieux et perspectives

29 - 31 octobre 2014

Aix-en-Provence
Etudes créoles : bilan, enjeux et perspectives

6 & 7 novembre 2014

Paris
Formal Approaches to Creole Studies 4 (FACS 4)

9 & 10 novembre 2014

Mostaganem, Algérie
Formes et usages du français dans les médias algériens

13 & 14 novembre 2014

Limoges
Autour des formes implicites

14 novembre 2014

Montpellier
VIIIèmes Rencontres de la SELP : Normes et usages de la langue en politique

19 - 21 novembre 2014

Tozeur, Tunisie
Langue et droit : État des lieux et perspectives de la recherche

20 & 21 novembre 2014

Montpellier
Genre et sciences du langage : enjeux et perspectives

26 - 28 novembre 2014

Djerba, Tunisie
Insularité, Langue, Mémoire, Identité

27 & 28 novembre 2014

Nancy
Langues d'Anima. Écriture et histoire contemporaine dans l'œuvre de Wajdi Mouawad

3 - 5 décembre 2014

Grenoble
Variation sociolinguistique et acquisition du langage (ViLA2)

4 - 6 décembre 2014

Agadir, Maroc
Les innovations des Technologies de l'Information et de la Communication et leur intégration dans les pédagogies actives du système éducatif : réflexivité, enjeux et défis

5 & 6 décembre 2014

Villetaneuse
De l'esprit d'ouverture : la créativité lexicale (Hommage à Ariane Desporte)

6 - 8 décembre 2014

Mostaganem, Algérie
La Cyberlougha : plurilinguisme, contact des langues et nouvelles formes d'expressions linguistiques au Maghreb

11 & 12 décembre 2014

Brest
Traduire/écrire la science aujourd'hui

30 & 31 janvier 2015

Paris
SHESL : Corpus et constitution des savoirs linguistiques

5 - 7 février 2015

Paris
DIACHRO VII

10 - 12 juin 2015

Paris
Mazarinades : nouvelles approches

19 - 25 juillet 2015

Argoules
Ire Université d'été internationale en traductologie

Colloques récents

25 mars 2014

Paris

L'événement entre langage, discours et mémoire

22 mars 2014

Paris

JET AFLiCO 2014

21 mars 2014

Paris

SNUGLS 2014

20 & 21 mars 2014

Nice

Poésie, méthodes et nombre

20 & 21 mars 2014

Paris

Journée des dictionnaires 2014

20 & 21 mars 2014

Paris

La surprise dans le langage et dans les langues

20 & 21 mars 2014

Erevan, Arménie

Miroir linguistique de l'univers. Traduction comme médiation interculturelle

17 mars - 7 avril 2014

Paris

Cycle de conférences : "The languages of the North Caucasus: a challenge for the linguistic theory"

14 & 15 mars 2014

Paris

Prépositions, conjonctions et connecteurs

5 - 7 mars 2014

Marburg, Allemagne

Grammatical categories in macro- and microcomparative linguistics

20 & 21 février 2014

Dijon

Towards a History of Sound-Symbolic Theories / Vers une histoire des théories phonosymboliques

19 - 22 février 2014

Paris

Writing Research Across Borders III

18-20 février 2014

Dakar, Sénégal

Pour une description des patrimoines linguistiques et culturels au service du multilinguisme en Afrique subsaharienne

17 février 2014

Paris

Définis faibles

14 février 2014

Paris

Journée (Co-)Distributivité

7 février 2014

Paris

Linguistic variation and contact : syntax of relativization in the languages of Western Asia

6 & 7 février 2014

Fribourg, Suisse

Negotiating methodological challenges in linguistic research

6 février 2014

Paris

Documentation des langues en danger : approches qualitatives, expérimentales et participatives

6 - 8 février 2014

Paris

Questions théoriques en phonologie contemporaine : lire Tobias Scheer

4 février 2014

Villejuif

Description et typologie linguistiques

31 janvier 2014

Dijon

Dictionnaires et idéologie(s)

31 janvier 2014

Nantes

Quand dire, c'est faire violence : entre intention et réalisation

30 & 31 janvier 2014

Paris

Colloque "Das Nachfeld im Deutschen zwischen Syntax, Informationsstruktur und Textkonstitution: Stand der Forschung und Perspektiven"

24 & 25 janvier 2014

Paris

Colloque SHESL-HTL 2014

24 janvier 2014

Paris

La langue à l'épreuve de l'écriture. Quelle place pour les théories de l'écriture dans les sciences du langage ?

24 janvier 2014

Lyon

Work Package 3 : Eating and Cooking in Interaction

23 - 25 janvier 2014

Paris

Contexte global, contextes locaux, tensions, convergences et enjeux en didactique des langues

23 janvier 2014

Padoue, Italie

Médiation et droits linguistiques

23 janvier 2014

Paris

Traduire le(s) discours spécialisé(s) à l'Université : enjeux, pratiques, méthodes

22 - 25 janvier 2014

Leiden & Amsterdam, Pays-Bas

Eleventh old world conference in phonology (OCP 11)

13 - 17 janvier 2014

Villejuif

Initiation à la linguistique de terrain

14 janvier 2014

Paris

L'annotation de la subjectivité langagière

14 janvier 2014

Aix-en-Provence

Etude et analyse Prosodiques de la parole : de la forme acoustique aux fonctions linguistiques

6 - 9 janvier 2014

Cambridge, Royaume-Uni

L'histoire du français, nouvelles approches, nouveaux terrains, nouveaux traitements

13 décembre 2013

Leeuwarden, Pays-Bas

Morphology Meeting 2013

13 & 14 décembre 2013

Nanterre

A voyage towards words

13 décembre 2013

Poitiers

Parole 5 : Corpus oraux et multimodaux : segmentation, transcription, annotation et exploitation

12 décembre 2013

Caen

Les catégories TAM : temporalité, aspectualité, modalité

9 & 10 décembre 2013

Paris

Journées IPFC2013

6 décembre 2013

Paris
Propriété littéraire et artistique et humanités numériques

5 & 6 décembre 2013

Nice
Journées d'étude La Répétition lexicale

5 & 6 décembre 2013

Metz
Cultiver les synergies en SHS

5 décembre 2013

Paris
Le langage en sciences humaines et sociales

5 décembre 2013

Paris
Splendeurs des vocabulaires des métiers d'art

4 décembre 2013

Cergy-Pontoise
Le numérique dans les pratiques d'écriture créative à l'université. Quelle place ? Quels enjeux ? Quelles perspectives d'avenir ?

3 - 6 décembre 2013

Kénitra, Maroc
Les technolectes / langues spécialisées en contexte plurilingue: corpus, description et usages sociaux

27 - 29 novembre 2013

Cadix, Espagne
Aux marges du discours : personnes, temps, lieux, objets

27 novembre 2013

Nanterre
Simplexité et langage

25 novembre 2013

Paris
Table ronde sur les Noms de résultats

22 novembre 2013

Paris
Saussure et l'essence du double langage

21 & 22 novembre 2013

Toulouse
Autour des travaux de Jules Ronjat, 1913-2013

19 - 21 novembre 2013

Ma'an, Jordanie
International Conference on Linguistics (ICL): Petra I

15 novembre 2013

Paris
Journée sur la distributivité

14 - 16 novembre 2013

Nancy
Cultures de recherche en linguistique appliquée

13 novembre 2013

Nancy
Journée NeQ 2013 (Notions en Questions en didactique des langues) Les Corpus

13 - 15 novembre 2013

Grenoble
Premières rencontres phraséologiques : La phraséologie : des collocations aux séquences figées

13 & 14 novembre 2013

Nanterre
COLDOC 2013 : La question des genres à l'écrit et à l'oral

13 - 15 novembre 2013

Grenoble
La phraséologie : des collocations aux séquences figées

12 & 13 novembre 2013

Paris
Corpus, outils et modélisation statistique dans l'étude de l'acquisition du langage

9 novembre 2013

Cluj-Napoca, Roumanie

L'oral : formes émergentes, corpus et modélisations

8 novembre 2013

Aix-en-Provence

La syntaxe du discours direct

PUBLICATIONS

Ouvrages

Alix Christophe, Lagorgette Dominique et Rollinat-Levasseur Eve-Marie (coord.), *La Didactique du Français Langue Etrangère par la pratique théâtrale*, Chambéry, Presses Universitaires de Savoie, 2013, 312 p. (coll. Langages).– ISBN-10 2-919732-03-X ; ISBN-13 978-2-919732-03-6.

Introduction – Christophe Alix, Zouhour Benaziza, Dominique Lagorgette et Ève-Marie Rollinat-Levasseur

Sur l'utilité du théâtre – Robert Abirached

Première partie : Exploration didactique des pratiques théâtrales

Pratiques théâtrales en FLE: du jeu de l'imitation et des représentations dans l'apprentissage – Ève-Marie Rollinat-Levasseur

Quelle pratique théâtrale en français langue étrangère? Le corps et la voix en action dans les textes – Gisèle Pierra

De l'intérêt de certaines leçons de dogon et des travaux de l'anthropologie théâtrale dans la pédagogie des pratiques de l'oral en français – Brigitte Joinnault

Les pratiques théâtrales au service de l'enseignement du français, stratégie didactique et/ou expérience culturelle et artistique: «la puissance de la voix» – Denise Schröpfer

Deuxième partie : Méthodes et mise en action

Vivre la langue et construire une communauté d'apprentissage par la pratique théâtrale: analyse d'une expérience en classe d'accueil –Stéphanie Clerc

Théâtre en situation – Rosine Schautz

Trois pièces en quête de titre – Raphaël Trantoul et Anne Freadman, avec l'aimable participation d'Adrian Kiernander

Enseigner la langue de Molière par le 4^e art ? – Habib Meddah

L'expérience d'un atelier de contes en français – Janina Espuny Monserrat

La pratique théâtrale au service de l'apprentissage d'une langue : exposé du

projet Ubu Roi – Christophe Alix

Jeu dramatique et sensibilisation au français dans une dynamique multilingue – Catherine Tamussin

La mise en lecture comme outil d'exploration des ressources de la parole francophone – Louise Ladouceur

Troisième partie : Pratiques théâtrales / pratiques langagières

Les interférences linguistiques dans les sketches : un jeu de langage à exploiter en didactique du F.L.S. et du F.L.E. – Mokhtar Farhat

L'expérience de «Textes en bouche» – Patrick Suter

Didactique de l'oral: phonétique corrective selon le système verbo-tonal – Lazhar Abbes

Pour une didactique de l'expression orale par le texte théâtral : le cas des étudiants de première année du premier cycle du département de Français de l'ISSHT – Chiraz Anane-Bahroun & Safa Chebil

Identités et variations dans la pratique de l'expression orale – Raja Bouziri et Raja Chenoufi-Ghaleb

Du «labo» au plateau: geste linguistique et geste théâtral – Fabienne Dumontet & Anne Pellois

Quatrième partie : De nouvelles pistes à explorer : écritures et pratiques théâtrales contemporaines

Parler avec le répertoire dramatique contemporain? ou Avoir un théâtre sur la langue – Jean-Pierre Ryngaert

L'atelier d'écriture théâtrale en didactique du français : quand ses risques sont aussi ses chances – Marie Bernanoce

Koltès et Sarraute pour interlocuteurs : un pari réaliste en FLE à l'université –Catherine Carlo

Visées d'un atelier – Tunis, avril 2008 – David Bradby

Dispositif «Froepfel» : dramaturgie d'un spectacle déambulatoire avec des étudiants de français langue étrangère – Lydie Parris

Théâtre, terre d'asile – Véronique Laurens.

Anquetil Sophie, *Représentation et traitement des actes de langage indirects*, Paris, Classiques Garnier, 2014, 399 p. (coll. "Domaines linguistiques", n°3 - Série "Formes discursives" ; 2) ISBN 978-2-8124-1319-3

Ayres-Bennett Wendy et Sejjido Magali (dir.), *Bon usage et variation sociolinguistique. Perspectives diachroniques et traditions nationales*, Lyon, ENS Editions, 2013 (coll. Langages).– ISBN 978-2-84788-389-3.

Introduction – Wendy Ayres-Bennett et Magali Sejjido

1. Le bon usage : les origines de la tradition française

Que cherche donc Henri Estienne ? – Danielle Trudeau

Langue, usage, variation chez Meigret, Macé, et dans le Dictionnaire de l'Académie – Francine Mazière

La Mothe lecteur de Vaugelas : l'ombre du doute – Chantal Wionet

Un bon usage ouvert à la variation. L'exemple des Observations sur la langue française de Ménage – Marc Bonhomme et André Horak

Bouhours et la notion de « bon usage » – Gilles Siouffi

« Bel usage » et variations selon l'abbé de Bellegarde – Éric Tourrette

Richelet, un dictionnaire non prescriptif : les variations phonologiques dans la première édition – Christine Cuet

L'autorité académique en gestation – Philippe Caron

2. Le bon usage : de 1700 à nos jours

Dire et ne pas dire au XVIIIe siècle dans une région française frontalière – Chantal Ritaud-Hutinet

Langage vicieux ou vicieux locuteurs ? Du XIXe siècle au premier tiers du XXe – Jacques-Philippe Saint-Gérand

De Vaugelas à Haase, ou comment un remarqueur devient un législateur malgré lui – Pei-Ying Chen

Regard sociolexicologique sur le « bon usage régional » du Dictionnaire de l'Académie française – Christophe Rey et Isabelle Pierozak

Chroniques de langage dans Le Figaro (1996-2000) – Anna Bochnakowa

Comment définir le bon usage au Canada français ? Le point de vue des chroniqueurs de langage – Wim Remysen

« Bon usage », un concept protéiforme et fluent. Du Bon Usage (Grevisse, 1936) au... Bon Usage (Grevisse et Goosse, 2007) – Jean René Klein

3. Le bon usage : traditions nationales

Des guten Gebrauchs Wegzeigere : du bon usage dans la tradition allemande 1200-2000 – Nicola McLelland

1900-2000 : cent ans de bon usage en Allemagne – Odile Schneider-Mizony

Une tradition néerlandaise ? Du bon usage aux Pays-Bas (1686-1830) – Gijsbert Rutten et Rik Vosters

Quel usage ? Les normes de correction langagière de l'anglais au XVIIIe siècle – Ingrid Tieken-Boon van Ostade

Le Survey of English Usage de Randolph Quirk. Usage et prescription – Jacqueline Léon

Du bon usage à la culture linguistique : la persistance d'une norme de langue littéraire en Russie – Sylvie Archambault

Normes et imaginaires linguistiques dans l'élaboration des langues française et hongroise – Anne-Marie Houdebine et Ferenc Fodor

Références

Index des noms propres

Index des notions.

Ballard, Michel, *Histoire de la traduction. Repères historiques et culturels*, Louvain-la-Neuve, De Boeck, 2013, 240 p. (coll. Traducto).– ISBN-13 : 9782804170745.

Bertrand Olivier et Schaffner Isabelle (dir.), *Enseigner la grammaire*, Palaiseau, Éditions de l'École polytechnique, 2013, 452 p.– ISBN 978-2-7302-1621-0.

Préface – Jean Ehram

Introduction – Olivier Bertrand et Isabelle Schaffner

Partie I – Quelle(s) grammaire(s) ?

Grammaire de texte et didactique du français : les avatars d'une notion – Bernard Combettes

Linguistique et enseignement de la langue : l'apport possible de la macrosyntaxe à la grammaire scolaire – Michel Gailliard

Terminologie grammaticale et métalangages de la classe de grammaire – Jean-Louis Chiss

Partie II – Grammaire et linguistique

Enseigner les discours grammaticaux : des schématisations grammaticales aux parcours énonciatifs – Sofia Stratilaki, Corinne Weber

Rendre compte d'un phénomène linguistique français inexistant dans la langue italienne : le cas de la répartition de ce et il devant le verbe être – Raphaële Fouillet

La leçon de grammaire à l'intérieur du processus d'écriture : le cas des anaphores et des procédés de reprises – Stéphane Colognesi, Catherine Deschepper

Comment (mal)traiter l'attribut du complément d'objet en grammaire scolaire ? – Christine Vénéryn-Guénez

Apport d'un outil de diagnostic individuel pour de nouvelles perspectives dans l'enseignement de l'accord du participe passé chez un public adulte – Marine Damiani, Ngoc Trang Luong

Partie III – Enseigner la grammaire en contexte

Le Petit mot de la classe : Entre catégorisation pratique et classification grammaticale – Corinne Gomila

Enseigner la grammaire : de la séquence au socle commun – Anne Prunet

Une grammaire au service d'une écriture professionnelle. Rééduquer le regard pour mieux écrire – Marie-Noëlle Roubaud, Véronique Rey

Enseigner la grammaire en Français sur Objectif Spécifique : peut-on parler de grammaire de spécialité ? – Catherine Carras

Influence de l'enseignement traditionnel sur l'acquisition du français après l'anglais par les Chinois – Christine Cuet

La grammaire proposée par les manuels roumains de Fle : activité pédagogique à caractère hétérogène – Cecilia Condei

Partie IV – Grammaire dans l'enseignement primaire et secondaire

La grammaire scolaire et ses fantômes – Danièle Manesse

Les CE1, eux, ils avaient mis des verbes ! La catégorisation dans l'enseignement-apprentissage de la grammaire à l'école – Muriel Coret, Malika Kaheraoui

Le « cahier de règles » à l'école élémentaire, outil institutionnel et référence grammaticale : le cas du verbe en CE2. Analyse linguistique et synchronique d'un outil scolaire incontournable... – Patrice Gourdet

Propositions pour une approche discursive et réflexive de la valeur des temps verbaux à l'école primaire – Solveig Lepoivre-Duc, Adeline Chailly

Du cycle 2 au second cycle : quelles procédures d'identification du verbe chez des élèves d'école élémentaire et des étudiants en Master 2 ? – Dominique Ulma

Partie V – Approches de l'enseignement de la grammaire

Et l'enseignement du lexique ? Obstacles, enjeux et propositions – Caroline Masseron

Impacts d'une réflexion métalinguistique collective médiée par le forum – Elsa Chachkine, Elisabeth Champseix

Intégrer des apprentissages grammaticaux à l'étude d'un genre textuel : entre les dire et les faire – Véronique Marmy Cusin, Bernard Schneuwly

Enseigner la grammaire des adverbes en FLE : nouvelles perspectives – Fryni Kakoyianni-Doa

Les faits grammaticaux dans une perspective phénoménologique – Daria Toussaint

Partie VI – Normes, programmes et formations

Prescriptions normatives et grammaire du français langue étrangère – Kyriakos Forakis

La transmission du patrimoine linguistique : point aveugle des programmes de français – Marie-Laure Elalouf

Réfléchir sur la langue, le problème de la construction du jugement linguistique – Morgane Beaumanoir-Secq

Enseigner de la « grammaire » en Belgique francophone. Regards de didacticiens formateurs sur quelques déterminants de cet enseignement – Jean-Louis Dumortier, Micheline Dispy.

Biglari Amir et Ducrot Oswald, *Les Risques du discours*, Limoges, Lambert-Lucas, 2013, 80 p.– ISBN 978-2-35935-085-2.

Buvet Pierre-André, *La Dimension lexicale de la détermination en français*, Préface par Franck Neveu, Paris, Honoré Champion, 2014, 480 p. (coll. Lexica – Mots et Dictionnaires ; 26).– ISBN 978-2-7453-2604-1.

Chabrolle-Cerretini Anne-Marie (éd.), *Romania : réalité(s) et concepts (actes du colloque Romania 2011)*, Limoges, Lambert-

Lucas, 2013, 300 p.– ISBN 978-2-35935-059-3.

Présentation – Anne-Marie Chabrolle-Cerretini

Conférences invitées

1. *Romania, lingue romanze, linguistica romanza* – Alberto Vårvaro

2. *La frontière oc / oïl en Auvergne au Moyen-Âge : fiction idéologique ?* – Anthony Lodge

Communications

Première partie : La notion de langue au cœur d'une définition de la Romania

3. *De la tour de Babel à l'idioma tripharium : la carte linguistique de l'Europe romane selon le De Vulgari Eloquentia de Dante* – Alessandro Benucci

4. *L'inventaire impossible : l'émergence des langues romanes* – Jean-Michel Eloy

Deuxième partie : Le concept d'intercompréhension : une reconnaissance d'une continuité des langues romanes

5. *La Romania révélée par l'intercompréhension* – Pierre Janin

6. *La Romania et les cardinaux : continuité ou discontinuité ?* – Sophie Saulnier

Troisième partie : Les contacts des langues et les frontières linguistiques

7. *Il contatto come causa del cambio linguistico latino-romanzo* – Fabio Ripamonti

8. *Frontières romanes dans les Amériques : bilinguisme ou interlecte ?* – Sofia Moncó Taracena

Quatrième partie : À la recherche d'une étymologie panromane : Le Dictionnaire Étymologique ROMan

9. *À la recherche d'une étymologie panromane : lexique héréditaire roman et influence du superstrat germanique dans le DÉRom : le cas de */βad-u / 'uad-u/ "gué"* – Julia Alletgruber

10. *L'étymologie du lexique héréditaire : en quoi l'étymologie panromane est-elle plus puissante que l'étymologie idioromane ? L'exemple du DErom* – Myriam Benarroch

11. *La Romania du Sud-Est dans le Dictionnaire Étymologique Roman* – Marta Andronache

Cinquième partie : Les tensions scientifiques dans la romanistique du XIX^e siècle

12. *Les précédents d'une violente polémique entre romanistes : les affinités du catalan*

vues au début du XIX^e siècle – Olga Fullana Noell

13. *Quelques représentations de la Romania dans les discours savants français et italiens de la seconde moitié du XIX^e siècle* – Valentina Bisconti

Sixième partie : Diversité des langues romanes : théories et descriptions

14. *Les certeses i els dubtes en l'estudi de les fases inicials d'una llengua romànica : el català antic* – Francesc Feliu

15. *L'intérêt d'une approche comparative des termes et concepts des grammaires des langues romanes : L'exemple du français et de l'italien aux XVI^e-XVIII^e siècles* – Alessandra Mosca

16. *Un désir vers l'autre : l'italien dans la Catalogne du XIX^e siècle : un imaginaire de l'identité et l'altérité* – Narcís Iglesias Franch

17. *Le paradigme « unité / diversité » des langues dans les textes fondateurs de la linguistique romane du XIX^e siècle* – Anne-Marie Chabrolle-Cerretini

Septième partie : Les limites de la Romania

18. *La Romania exterior* – Giorgio Cadorini

19. *La Romania et les Philippines* – Cindy Nedelec

20. *De la Romania submersa à la Romania « re-emersa ». Quelques éléments d'historiographie du français dans le Maghreb* – Franck Jablonka

21. *Processi di creazione / ricreazione del lessico nella lingua franca* – Federica Venier.

Cossutta Frédéric et Cicurel Francine (éds), *Les Formules philosophiques. Détachement, circulation, recontextualisation*, Limoges, Lambert-Lucas, 2014, 220 p. (coll. « Le Discours philosophique »).– ISBN 978-2-35935-095-1.

Avant-propos : Énoncés détachés et formules philosophiques

I. DES FORMULES À L'ÉCRITURE FORMULAIRE

1. *Formules philosophiques et écriture formulaire* – Alain Lhomme

2. *Figures du détachement* – Jean-François Bordron

3. *Le rôle des formules dans le discours philosophique* – Frédéric Cossutta

II. TRANSMISSION ET RÉINSCRIPTION DES FORMULES PHILOSOPHIQUES DANS LES REPRISES, COMMENTAIRES, POLÉMIQUES

4. *Mots d'ordre, mots de passe en philosophie : les énoncés formulaires* – Francine Cureau

5. *Formules, sentences, maximes – la glose en philosophie : l'exemple de Merleau-Ponty* – Malika Temmar

6. *Entre Foucault et Derrida : le sort d'un énoncé cartésien* – Khodayar Fotouhi

III. DANS LES TEXTES SECONDS : MANUELS, DICTIONNAIRES

7. *Des formules aphoristiques (dans le Dictionnaire philosophique de Comte-Sponville) au service du sujet philosophant : coénonciation, surénonciation, sousénonciation* – Alain Rabatel

8. *La formule philosophique et ses commentaires* – Dominique Maingueneau.

Danblon Emmanuelle, Ferry Victor, Nicolas Loïc et Sans Benoît, *Rhétoriques de l'exemple. Fonctions et pratiques*, Besançon, Les Presses universitaires de Franche-Comté, 2013, 160 p. (coll. collection Annales littéraires).

[prix spécial de souscription réservée aux particuliers jusqu'au 15 avril 2014]

Emmanuelle Danblon, Victor Ferry, Loïc Nicolas, Benoît Sans : *Introduction. Une enquête au cœur de la raison humaine*

Francis Goyet : *Le démarrage des Essais : la séduction par les exemples*

Marc Angenot : *L'exemplum dans l'idéologie, ou : l'Affaire Dreyfus avant 1894*

Fabrice Clément : *Pourquoi les exemples « marquent »-ils l'esprit ? Vers une approche cognitive des effets rhétoriques*

Alain Rabatel : *Raconter un événement inédit et exemplaire : Auschwitz et après, de Charlotte Delbo*

Sebastian McEvoy : *Le précédent : de la Rhétorique d'Aristote à la common law*

Ekkehard Eggs : *L'argument par l'exemple, l'exemplum et l'appropriation du passé. À propos des « Justes » de France*

Bibliographie.

Douay Catherine et Roulland Daniel, *Théorie de la relation interlocutive – Sens, signe, réplique*, Limoges, Lambert-Lucas, 2014, 368 p.– ISBN 978-2-35935-092-0.

Dufiet Jean-Paul et Petitjean André, *Approches linguistiques des textes dramatiques*, Paris, Classiques Garnier, 663 p. (coll. Domaines linguistiques, Série *Formes discursives* ; 1). – ISBN 978-2-8124-1322-3 (broché) ; ISBN 978-2-8124-1323-0 (relié).

Gala Núria et Zock Michael (dir.), *Ressources lexicales. Contenu, construction, utilisation, évaluation*, Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins, 2013, 364 p. (coll. *Linguisticae Investigationes, Supplementa* 30).– ISBN 978 90 272 3140 6.

Remerciements / Acknowledgements, Núria Gala et Michael Zock

Présentation Générale, Núria Gala

Ressources lexicales mono- et multilingues : Une évolution historique au fil des pratiques et des usages – Núria Gala

Appréhender la diversité des dictionnaires monolingues imprimés français de la seconde moitié du XX^e siècle afin d'envisager d'en dériver des ressources lexicales électronique – Nathalie Gasiglia

Dictionnaires d'hier et d'aujourd'hui : Ressources lexicales par excellence – Christophe Rey

Structuration et usage de ressources lexicales institutionnelles sur le français – Jean-Marie Pierrel

Les dictionnaires électroniques de Jean Dubois & Françoise Dubois Charlier et leur exploitation en TAL – Denis Le Pesant et Paul Sabatier

Bénéfices et limites de l'acquisition lexicale dans l'expérience JeuxDeMots – Mathieu Lafourcade et Alain Joubert

Construction de ressources lexicales pour le traitement automatique des langues – Benoît Sagot

Des dictionnaires éditoriaux aux représentations XML standardisées – Mathieu Mangeot et Chantal Enguehard

Ressources lexicales pour l'aide à l'apprentissage des langues – Guy Deville, Laurence Dumortier, Jean-Roch Meurisse et Marc Miceli

L'index, une ressource vitale pour guider les auteurs à trouver le mot bloqué sur le bout de la langue – Michael Zock et Didier Schwab

Glossaire

Index.

Gandon Francis (avec Anne-Marguerite Fryba-Reber, Martiros Minassian et Charles de Lamberterie), *Meillet en Arménie (1891, 1903)*, Limoges, Lambert-Lucas, 2014, 290 p.– ISBN 978-2-35935-071-5.

Garde Paul, *L'Accent*, éd. corrigée et augmentée de Paris, Puf, 1968, Limoges, Lambert-Lucas, 2014, 170 p.– ISBN 978-2-35935-089-0.

Gaudin François (dir.), *La rumeur des mots*, Mont-Saint-Aignan, Presses Universitaires de Rouen et du Havre (PUHR), 2014, 136 p.– ISBN 978-2-87775-587-0.

Avant-propos

Préface

Claude Truchot : *Les langues, un problème européen*

Loïc Depecker : *Le français est-il une langue moderne ?*

Louis-Jean Calvet : *Quelles langues parlera-t-on demain ?*

Françoise Guérard : *Comment s'élabore un dictionnaire ?*

Pierre Fresnault-Deruelle : *L'aventure de Tintin, un monde de bulles*

Bibliographie.

Les auteurs.

Gaudin François, *Au bonheur des mots. Hommage à Alain Rey*, Mont-Saint-Aignan, Presses Universitaires de Rouen et du Havre (PUHR), 2014, 208 p. – ISBN 979-10-240-0089-3.

Préface pour un recueil biface

LE COIN DES SAVANTS

Jean-Claude Corbeil et Monique Cormier : *Alain Rey, homme du nouveau monde*

Henri Béjoint : *Lexicographie anglaise et lexicographie française : un splendide isolement*

Michaël Abécassis : *Alain Rey et la perfide Albion : influences Outre-Manche et représentations lexicographiques*

Anna Anastassiadis-Syméonidis : *Alain Rey et la lexicographie en Grèce*

Michel Biard : *Vingt ans après. Retour sur Révolution. Histoire d'un mot*

Pierre Fresnault-Deruelle : *Les Spectres de la bande revisitée*

LE KIOSQUE DES AMIS

Laurent Fabius : *Alain Rey ou l'accumulateur d'énergie à facettes*

Gilles Siouffi : *À propos des Mille Ans de langue française : quelques regards sur l'histoire de la langue*

Françoise Guérard : *Le Dictionnaire du français non conventionnel*

Laurent Catach : *Alain Rey ou le malin funambule de la langue française*

Marc Arabyan : *Trois ans chez Robert (1986-1988), ou souvenirs d'un rédacteur extérieur*

Antoine Perraud : *Ah ! vous dis ce n'est Rey, maman...*

Jean-Claude Corbeil : *Les chemins d'une amitié... linguistique*

Bruno de Bessé : *Alain Rey terminologue*

Giovanni Dotoli : *L'étoile du dictionnaire*

Christophe Rey : *Pourriez-vous me passer le dictionnaire, s'il vous plaît ?*

Foudil Cheriguen : *Alain Rey ou le ciseleur du sens*

Marc Lecarpentier : *À table !*

François Morel : *Champ d'honneur*

Salah Stétié : *L'après-midi à Ugarit*

Les auteurs.

González Rey Isabel (dir.), *Outils et méthode d'apprentissage en phraséodidactiques. Outils et méthode d'apprentissage en phraséodidactiques*, Fernelmont, EME éditions, (coll. Proximités Didactique).– ISBN 978-2-8066-0985-4.

Présentation – Isabel González Rey

La phraséodidactique

Le problème de l'emploi actif et / ou de connaissances passives des phrasèmes chez les apprenants de langues étrangères – Stefan Ettinger

La grammaire d'une langue peut-elle être enseignée à partir de ses unités phraséologiques ? – Dominique Legallois

Expression figée et cliché de langage : quels statuts, quels effets ? – Jean-Louis Dufays

Outils et méthodes en phraséodidactique des langues et des littératures

Phraséographie : questions théoriques et pratiques – Vilmos Bárdosi

Phraséologie et littérature : recherche documentaire ciblée sur internet – M^a Ángeles Solano Rodríguez

Compétence phraséologique et Portfolio européen des langues : vivre la diversité linguistique et culturelle dans l'enseignement obligatoire – Eva Iñesta Mena

En lutte contre l'arbitraire : pistes méthodologiques pour un apprentissage cognitif des

expressions idiomatiques en LE – Florence Detry

Collocations transdisciplinaires : réflexion pour l'enseignement – Cristelle Cavalla

Pour un apprentissage / acquisition des collocations en Français Discipline Non Linguistique : Une approche méthodologique en phraséodidactique – Claire Nicolas

Outils et méthodes en phraséodidactique de la traduction

L'enseignement de la traduction à travers les parémies – Julia Sevilla Muñoz

Difficultés dans la traduction en français des structures comparatives roumaines – Anda Rădulescu

Défigement dans la poésie française et biélorusse : approche contrastive – Yauheniya Yakubovich

Traduction de l'interjection dans les livrets d'opéra (français-espagnol) – Ascensión Sierra Soriano

Une approche traductologique, vers un décryptage phraséologique de textes argotiques parallèles français-espagnol – Fernande Ruiz Quemoun

Pour une didactique des collocations verbales en français juridique (domaine français-roumain) – Gabriela Scurtu & Daniela Dinca.

Greška Aude, Leclère Malory et Temmar Malika (éds), *Les Sciences du langage en Europe. Actes du colloque 2011 – Association des Sciences du Langage*, Limoges, Lambert-Lucas, 2014, 210 p.– ISBN 978-2-35935-096-8.

Présentation – Aude Greška, Malory Leclère et Malika Temmar

1. *L'Analyse du discours et l'espace européen.*

Quelques réflexions – Dominique Maingueneau

2. *Un objet bipolaire, des épistémologies imbriquées. Langues et langage face aux techniques, aux arts, aux sciences, à la philosophie* – Savina Reynaud

3. *Les linguistiques contrastives en France et en république tchèque : de la comparaison synchronique des langues à la pragmatique interculturelle* – Milena Srpová

4. *L'impossible manuélisation de l'AD* – Laurence Rosier

5. *L'analyse du discours contrastive : comparer des cultures discursives* – Patricia von Münchow

6. *Tendances actuelles dans la recherche en linguistique roumaine* – Mihaela Munteanu Siserman

7. *Grec moderne et français : des relations linguistiques toujours vivantes* – Anna Anastasiadis-Syméonidis

8. *Les recherches sur le français en Scandinavie, en particulier en Finlande* – Juhani Härmä

7. *Le français dans l'espace francophone – la francophonie au-delà du français : regards sur la professionnalisation et l'institutionnalisation de la recherche* – Jürgen Erfurt

10. *Grammaire du français et contextualisation : l'exemple de l'enseignement du français en Finlande* – Jean-Michel Kalmbach

11. *De l'Europe plurilingue à la didactique du plurilinguisme. Le discours des institutions européennes et l'« eurocompréhension »* – Silke Jansen

12. *Le master Ticom (Traitement de l'information et communication multilingue) : une expérience en TAL et en gestion du plurilinguisme à l'UAB* – Lorraine Baqué et Xavier Blanco.

Gruaz Claude et alii, *Simplifier les consonnes doubles*, (5^{ème} fascicule des « Études pour une rationalisation de l'orthographe française »), Limoges, Lambert-Lucas, 2013, 150 p. (coll. Le débat orthographique).– ISBN 978-2-35935-093-7.

Kakoyianni-Doa Fryni (dir.), *Penser le Lexique-Grammaire. Perspectives actuelles*, Paris, Honoré Champion, 2014, 573 p. (coll. Colloques, congrès et conférences Science du langage ; 9).– ISBN 978-2-7453-2512-9.

Annibale Elia : *Préface*

Fryni Kakoyianni-Doa : *Introduction*

CONFÉRENCES PLÉNIÈRES

Margarita Alonso Ramos : *Structure argumentale et collocations verbales*

Georges Kleiber : *Énonciation et espace: le cas d'ici*

CONSTRUCTION À VERBES SUPPORTS (CVS)

Lakoarisoa Andriamise, Jeannot Fils Ranai-voson, Fanjanirina Sylvie Rakotoalison : *Les locutions supports en malgache : le cas de misy azy*

Maria Bloch-Trojnar: *Morphosyntactic and aspectual characteristics of predicative verbal nouns in SVCS in Irish*

Mathieu Constant, Anne Dister, Takuya Nakamura: *De la liberté combinatoire au figement. Le verbe faire dans un corpus de français*

Emilio D'Agostino: *À propos des verbes supports, des prédicats nominaux et des opérateurs discursifs*

Evangelia Fista, Tita Kyriacopoulou, Eleni Tziafa: *Les noms prédicatifs dans la langue spécialisée de la bourse*

Michelle Garcia-Vega, Peter A. Machonis: *The support verb take*

Joon Seo Lim: *Une étude sur la description lexico-syntaxique du verbe doeda en coréen*

Edoardo Lombardi Vallauri: *Lexicalization of Japanese light verb constructions between morphology and syntax*

Márton Naray-Szabó: *Les constructions à verbe support et l'affixation en hongrois*

Jeannot Fils Ranaivoson, Lakoarisoa Andriamisa: *Les valeurs sémantiques des supports en malgache*

Jeannot Fils Ranaivoson, Baholisoa Simone Ralalaoherivony, Lakoarisoa Andriamisa: *L'expression de l'intensif dans le système prédicatif du malgache: le verbe support mi-sy et ses extensions*

Patricia Ronan: *Functions of support verb constructions in early English*

Pollet Samvelian, Laurence Danlos, Benoît Sagot: *On the predictability of light verbs*

Harald Ulland: *Looking for semantically empty support verbs: the case of the verbs foreta and utføre in Norwegian*

Freiderikos Valetopoulos, Efi Lamprou: *Les verbes supports des noms de sentiments en grec moderne: nouvel état des lieux*

Lidia Varga: *Verbe support et noms prédicatifs à l'accusatif en hongrois*

QUESTIONS DE SYNTAXE ET DE DISCOURS DANS LEUR CONTEXTE PRAGMATIQUE

Claudia Brugman, Thomas Connors, Anne David, Amalia Gnanadesikan: *Beyond aspect: the participant in South Asian LVCS*

Annibale Elia: *On lexical, semantic and syntactic granularity of Italian verbs*

Vassiliki Foufi: *Les noms composés A (A)N du grec moderne et leurs variantes*

Christiane Marque-Pucheu: *Pour une grammaire locale des verbes introducteurs d'exclamative indirecte*

Claude Martineau, Stavroula Voyatzi, Lidia Varga, Stéphanie Brizard, Aurélie Migeotte: *Détection fine d'opinions et sentiments: attribution de polarité et calcul incrémental de l'intensité*

Ignazio Mauro Mirto: *Italian strappare: unwilling vs. struggling agents*

Monique Monville-Burston, Fryni Kakoyiani-Doa: *Prépositions/conjonctions temporelles avec orientation prospective: jusque/until/mechri*

Lucia Tovenà, Margot Colinet: *On the arguments of deadjectival verbs and some aspects of their adjectival bases*

Géraldine Walther, Benoît Sagot: *Problèmes d'intégration morphologique d'emprunts d'origine anglaise en français*

APPLICATIONS AU TRAITEMENT AUTOMATIQUE DES LANGUES

Annibale Elia, Federica Marano, Mario Monteleone, Johanna Monti, Antonella Napoli, Daniela Vellutino: *Linguistically motivated knowledge management: exploitation of language resources for NLP applications*

Dina Garnier-Oeliarisoa, Delphine Battistelli, Jean-Luc Minel: *Vers l'annotation automatique des noms prédicatifs d'événements médiatiques*

Michaela Geierhos: *Towards a local grammar-based person data generator for Wikipedia biographies*

Kyriaki Ioannidou, Elsa Tolone: *Construction du lexique LGLex à partir des tables du lexique-grammaire des verbes du grec moderne*

Aïda Khemakhem, Bilel Gargouri, Abdelmajid Ben Hammadou: *Modélisation syntaxico-sémantique normalisée pour la langue arabe*

Tita Kyriacopoulou, Claude Martineau, Thanasiss Mavropoulos: *Les noms propres de personne en français et en grec: reconnaissance, extraction et enrichissement de dictionnaires*

Sébastien Paumier, Jeesun Nam: *Un système de dictionnaire de mots simples du coréen*

Gerold Schneider: *Using automatically parsed corpora to discover lexicogrammatical features*

Anthony Sigogne, Matthieu Constant, Éric Laporte: *Intégration des données d'un lexique syntaxique dans un analyseur syntaxique probabiliste*

Elsa Tolone, Éric de La Clergerie, Benoît Sagot: *Évaluation de lexiques syntaxiques par*

leur intégration dans l'analyseur syntaxique FRMG
Zygmunt Vetulani, Grażyna Vetulani :
Through WorldNet to lexicon grammar
INDEX DES NOMS
INDEX DES NOTIONS
INDEX DES LANGUES.

Londel Danielle, Moirand Sophie, Reboul-Touré Sandrine, Reggiani Licia (éds), *Dire l'événement. Langage, mémoire, société*, Paris, Presses Sorbonne Nouvelle, 2013, 356 p.– ISBN 978-2-87854-612-5.

Les sens de l'événement – Danielle Londel, Sophie Moirand, Sandrine Reboul-Touré, Licia Reggiani

1 - L'événement dans l'espace social

Repères méthodologiques pour l'analyse des discours sociaux. Lorsqu'un tweet devient une « affaire » – Olivier Turbide, Diane Vincent, Éric Kavanagh

L'inauguration du Centre Pompidou de Metz : d'un événement aux discours sur l'événement – Jean-Paul Dufiet

Voir, montrer, dire un « carnaval de rues » dans un centre de vidéosurveillance – Bruno Bonu, Mathias Broth, Dominique Crozat, Laurent Fauré, Catherine Sélimanovski

Le motif de l'appel d'urgence : la construction de l'événement dans l'interaction téléphonique – Marty Laforest

Une lecture événementielle du verbe « pouvoir » dans des rapports de travailleurs sociaux – Frédérique Sitri

2 - Les médias et la représentation de l'événement

Stratégies de représentation d'un « événement provoqué ». Le débat sur l'interdiction du voile intégral à la télévision – Elisa Ravazzolo

Un regard ethnographique sur la production du journal télévisé. Le traitement des « sonores » en langue étrangère à la RTBF – Els Tობback, Geert Jacobs

Les représentations de la crise entre la France et l'UE sur la question des Roms – Francesca Cabasino

Le récit d'un « drame » possible : la mise en discours de la grippe aviaire dans la presse française – Ferenc Fodor

Santé publique et presse quotidienne nationale. Le cas de la grippe A (H1N1) dans Le Monde – Olivier Laügt, Pascale Vergely

3 - L'histoire : entre oubli et mémoire

Obscurité, mutisme, violence. Écrire le 2 Décembre – Thomas Bouchet

Interpréter et traduire au procès Eichmann : construction médiatique d'un événement plurilingue – Elio Ballardini

La guerre civile espagnole et l'enseignement de l'Histoire. De l'École du premier franquisme à son actuelle démythification – Émilie Lumière

Événement discursif, mémoire et interprétation : à propos du documentaire São Carlos/1968 – Eni Puccinelli Orlandi

L'absence du mot « parité » dans la révision constitutionnelle de 1999 ou l'histoire d'un refus – Rachele Raus

4 - Du nom d'événement au non-événement

Dénomination et co-construction de l'événement : le cas « du » Grenelle – Denis Barbet

Du profil lexico-discursif du mot « crise » à la construction du sens social d'un événement – Marie Veniard

La nomination des événements dans le discours d'information : entre déférence et activité collective – Laura Calabrese Steimberg

Les sens du mot « histoire » chez quatre linguistes brésiliens. Réflexion sur les relations entre événement et désignation – Eduardo Guimarães

L'événement-argument, support de la circulation idéologique : Villiers-le-Bel (novembre 2007) et « la voyoucratie » – Fred Hailon

Le rôle des événements dans la portée des arguments : une affaire de « précédents » – Francis Chateauraynaud, Marianne Doury
Marcher, courir : écriture et non-événement – Mariagrazia Margarito

5 - La langue et l'événement

« Fait » ou « événement » : quelles différences linguistiques ? – Michel Charolles, Béatrice Lamiroy

Signifié de la phrase et événement : la mise en forme linguistique – Michele Prandi.

Lo Nostro Mariadomenica, *La dictionnaire bilingue. Analyse et suggestions*, Préface de Giovanni Dotoli, Paris, Hermann, 2013, 228 p. (coll. Vertige de la langue).– ISBN 978 2 7056 8468 6.

Machado Ida Lucia, *Parodie et analyse du discours*, Préface de Patrick Charaudeau, Paris, L'Harmattan, 2013, 134 p. (coll. **Langue et parole**). – ISBN 978-2-343-02072-3.

Messaoudi Leila & Benramdane Farid (éd.), *Les technolèctes au Maghreb : éléments de contextualisation*, Kénitra (Maroc), Publications du laboratoire Langage et société CNRST-URAC 56, Université Ibn Tofail 2013.

Messaoudi Leila et Benramdane Farid : *Présentation*

1. Langues et systèmes éducatifs

Aiche Mohammed : *L'enseignement / apprentissage du français au Maroc dans l'optique des textes institutionnels (Cas du cycle secondaire qualifiant)*

Benramdane Farid : *Les langues dans le système éducatif algérien : statuts, gestion scolaire et question de littéracie*

Haouza Mohammed : *La place de la langue française dans la formation professionnelle au Maroc*

Lahloi Mohammed : *L'enseignement du français au cycle secondaire qualifiant et la problématique des approches*

Messaoudi Leila : *La fracture linguistique dans l'enseignement scientifique au Maroc. Pour un bilinguisme intégré*

2. Paysages linguistiques et contacts de langues

Ben Amor Thouraya & Mejri Salah : *La situation linguistique en Tunisie : Les enjeux actuels*

Bouziri Raja Chenoufi-Ghaleb Raja : *L'édification linguistique en Tunisie entre métissage et unité*

Hdouch Youcef : *Le paysage linguistique du Maroc : de la théorie du conflit à celle du relativisme*

Mahrazi Mohand : *Politiques linguistiques en Algérie depuis son indépendance à ce jour*

Moussaoui Meriem : *L'emprunt hispanique à Oran : à l'épreuve de l'espace et du temps*

3. Collecte des données

Benabbou Mostafa *Méthodes de Recueil de Données : Cas de l'atlas linguistique du Maroc*

El Amrani Hafida : *Transcription et translittération de l'arabe marocain*

Haidar Mehdi : *Technolèctes et collecte de données : pour une méthodologie efficiente*

Hosni Leila & Oueslati Lassaâd : *L'enquête en dialectologie et les techniques de recueil*

de données : le cas de l'Atlas Linguistique de Tunisie

Lerat Pierre : *Collecte des données via Internet : quelle utilité ?*

4. Contributions en langue arabe.

Monte Michèle et Philippe Gilles, *Genres & textes. Déterminations, évolutions, confrontations. Études offertes à Jean-Michel Adam*, Presses Universitaires de Lyon, 358 p. (coll. Textes et Langue) – ISBN-13 : 978-2-7297-0873-3.

Michèle Monte : *Présentation : les textes entre variations et régularités*

Texte, discours et genres : retour sur la théorie

Guy Achard-Bayle : *Texte et discours se comprennent-ils ?*

Jean-Paul Bronckart : *Les genres de textes, cadres organisateurs de la « vraie vie » des signes*

Patrick Charaudeau : *La situation de communication comme fondatrice d'un genre : la controverse*

Anna Jaubert : *Le style et la musique des genres*

Georges Molinié : *Une problématique de la généricité*

Les genres : limites internes, limites externes

Dominique Maingueneau : *Aux limites de la généricité*

Marc Bonhomme : *Publicité et estompement du genre*

Alain Rabatel : *La rubrique « Désintox » de Libération : nouvelle rubrique, nouveau genre ou nouvelle pratique journalistique ?*

Françoise Revaz : *Le récit suspendu, un genre narratif transmédiat*

Claude Calame : *La tragédie grecque et le tragique : genre, généricité, pragmatique discursive*

Clara Ubaldina Lorda Mur : *Évolution et différenciation des genres dans trois sphères discursives*

De quelques modalités linguistiques de la textualisation

Claire Badiou-Monferran : *Donc ou alors ? L'impact des appareils formels, des patrons et de la généricité dans le choix des marqueurs de consécution*

Henning Nøkke : *Les annonceurs, une fonction textuelle*

Sabine Pétilion & André Petitjean : *Le point intempesitif : faits de langue et genre de texte*
Irène Fenoglio : *Énonciation et genèse d'un texte : élaboration sémantique et textualisation*

Organisations textuelles

Bernard Combettes : *L'émergence du texte argumentatif en français : type de texte et diachronie*

Kjersti Fløttum : *La narrativisation, trait unificateur des genres du discours climatique ?*

Maria das Graças Soares Rodrigues, João Gomes da Silva Neto & Luis Passeggi : *La lettre-testament du président Getúlio Vargas : généralité, structure compositionnelle et représentations*

Maria Antónia Coutinho : *Les liages textuels au défi d'une approche descendante*

Lita Lundquist : *La didactisation du français langue étrangère : discours, genre et type de texte. Classification mise à jour*

Jean-Michel Adam : *Le paradigme du texte : regard rétrospectif et perspectives pour les sciences des textes*

Bibliographie de Jean-Michel Adam

Index des notions

Présentation des auteurs.

Muni Toke Valelia, *La grammaire nationale selon Damourette et Pichon. 1911-1939. L'invention du locuteur*, préface de Michel Arrivé, Lyon, ENS Editions, 2013, 346 p. (coll. Langues). – ISBN 9782847883701.

Oddo Alexandra, *Vers un « refranero » diachronique. Analyse linguistique de l'évolution des proverbes espagnols depuis le Moyen Âge*, Limoges, Lambert-Lucas, 2014, 410 p.– ISBN 978-2-35935-067-8.

Parret Herman, *Le Son et l'Oreille, Six essais sur les manuscrits saussuriens de Harvard*, Limoges, Lambert-Lucas, 2014, 158 p.– ISBN 978-2-35935-098-2.

Point Viviane, *Article et détermination dans les grammaires françaises du XVII^e au XIX^e siècles*, Paris, Classiques Garnier, 2013, 366 p. (coll. Domaines Linguistiques ; série Grammaires et représentations de la langue ; 1).– ISBN 978-2-8124-1325-4 (Broché) ; ISBN 978-2-8124-1326-1 (Relié).

Ronjat Jules, *Le développement du langage observé chez un enfant bilingue*, Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2014, 152 p. (coll. Langue, multilinguisme et changement social ; 20).– ISBN 978-3-631-64371-6.

Testenoire Pierre-Yves, *Ferdinand de Saussure à la recherche des anagrammes*, Limoges, Lambert-Lucas, 2013, 360 p.– ISBN 978-2-35935-048-7.

Toutain Anne-Gaëlle, *La rupture saussurienne. L'espace du langage*, Louvain-la-Neuve, Academia, 2014, 396 p. (coll. Sciences du langage - Carrefours et points de vue).– ISBN 978-2-8061-0145-7.

Troncy Christel (dir.), Pietro Jean-François (de), Goletto Livia et Kervran Martine (collab.), *Didactique du plurilinguisme*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2014, 514 p. (coll. Des sociétés).– ISBN 978-2-7535-2913-7.

Deux ou trois choses que nous savons de lui...

Ouverture : Autour de Michel Candelier, autour des approches plurielles.

Réflexions didactiques

Chemins d'une notion didactique

Christel Troncy : *Le champ des approches plurielles en construction : dessin d'un parcours et d'un univers didactiques*

Christel Troncy : *L'éveil aux langues au coeur d'un parcours didactique*

Ildikó Lörincz et Anna Schröder-Surai : *De l'éveil aux langues aux approches plurielles : la constitution d'un réseau de didactique du plurilinguisme autour de Michel Candelier*

Les approches plurielles par les textes

Première partie : Compositions et recompositions du champ des approches plurielles

À partir de quatre approches plurielles : contours du champ

Chapitre I : À travers champ : démarches, activités, effets

Michel Candelier : *La « réflexion sur la langue ». D'où vient-elle et qu'en ferons-nous ?*

Christiane Bourguignon et Michel Candelier : *La place de la langue maternelle dans la construction par l'élève des notions gramma-*

tiques requises pour l'apprentissage d'une langue étrangère

Michel Candelier : *Toutes les langues à l'école ! L'éveil aux langues, une approche pour la Guyane ?*

Ildikó Lőrincz : *Réflexivité et approches plurielles. Mise en œuvre d'un projet d'éveil aux langues en Hongrie*

Jean-François Bourdet : *Éveil en langues, du plaisir à la découverte*

Joëlle Aden et Françoise Leclaire : *Éveil aux langues et théories de la complexité : reconfigurations linguistiques et identitaires*

Patricia Lambert : *Élaboration de contenus d'éveil aux langues et dynamiques relationnelles en classe : deux dimensions qui s'entremêlent*

Aude Bretegnier : *Les approches plurielles pour déconstruire l'insécurité linguistique ?*

Françoise Armand : *Les enjeux spécifiques de l'éveil aux langues en contexte montréalais québécois.*

Chapitre II : Articulations et recompositions du champ des approches plurielles

Michel Candelier et Jean-François de Pietro : *Éveil aux langues et argumentations curriculaires : choix européens et fondements empiriques*

Marisa Cavalli : *Des démarches de classe aux curriculums : approches plurielles et fondements didactiques en questions*

Frank Heyworth : *Plural approaches and quality. The contribution of plural approaches and CARAP*

Ingelore Oomen-Welke : *Éveil aux langues durch Sprachvergleich in der Sekundarstufe*

Martine Kervran : *Vers une didactique intégrée des approches plurielles à l'école primaire*

Jean-François de Pietro : *Des approches plurielles, oui mais combien ?*

Deuxième partie : Diffuser les approches plurielles : changer les institutions éducatives ? changer la société ?

Les approches plurielles et leurs insertions institutionnelle et sociale

Chapitre III : Diffuser et institutionnaliser les approches plurielles dans les systèmes éducatifs ?

Michel Candelier : *Une autre voie pour les langues à l'école primaire : faire de la diversité un instrument d'éducation*

Ana Isabel Andrade, Maria Helena Araújo e Sá, Filomena Martins et Ana Sofi a Pinho :

Olhares sobre a sensibilização à diversidade linguística em Portugal: desafio os e possibilidades da educação para o plurilinguismo

Fleurette Barranco et Nathalie Jeudy-Karakoc : *La formation d'enseignants aux approches plurielles est-elle compatible avec les compétences professionnelles exigées pour les professeurs des écoles en France ?*

Nathalie Auger : *Mises en œuvre possibles des approches plurielles dans des contextes sociaux et didactiques résonnants : des terrains de Michel Candelier à ceux des élèves nouvellement arrivés en France (ENA)*

Violaine Bigot et Marité Vasseur : *La réflexivité sur les pratiques langagières : d'où vient-elle et qu'en ferons-nous ?*

Gina Ioannitou : *Les représentations parentales obstacle ou non pour le plurilinguisme ? Une étude des profils parentaux*

Atsuko Koishi : *Activités multilingues dans une école élémentaire au Japon – une tentative pour dépasser le « monolinguisme » institutionnel*

Chapitre IV : Au-delà des contextes formatifs. Les approches plurielles comme utopie sociale ?

Michel Candelier : *Et les effets sociaux dans tout ça ?*

Michel Candelier : *Cohésion sociale, compétence plurilingue et pluriculturelle : quelles didactiques ?*

Christiane Perregaux : *L'éveil aux langues : action sociodidactique et utopie sociétale*

Danielle Omer : *Et le choix des langues enseignées dans tout ça ?*

Gilles Forlot : *Pluralité linguistique et cohésion sociale, ou l'art de la prophétie auto-réalisatrice ?*

Isabelle Audras : *Impact de séances d'éveil aux langues au sein d'un atelier parents-enfants dans une « Maison pour tous » : entretiens avec les acteurs de la structure*

Troisième partie : Vers une recomposition du champ de la didactique des langues ?

Les approches plurielles dans l'histoire d'une discipline

Les approches plurielles dans l'histoire de la didactique des langues

Un champ en mouvement, des chemins à explorer

Chapitre V

Michel Candelier et Louise Dabène : *Relations entre les didactiques de diverses langues*

Michel Candelier : *Impressions d'un parcours plaidoyer en faveur du Grand Continuum et de la Didactica Magna*

Michel Candelier : *Approches plurielles, didactiques du plurilinguisme : le même et l'autre*

Josef Huber : *Language didactics under construction*

Franz-Joseph Meissner et Anna Schröder-Sura : *Didactique de l'intercompréhension = Interkomprehensionsdidaktik? Observations lexicologiques et politiques à propos d'une néologie de l'Union européenne*

Christian Puren : *Épistémologie de la didactique des langues. Quelques questions en suspens*

Véronique Castellotti : *Quelle(s) didactique(s) pour quel(s) plurilinguisme(s) ?*

Jacqueline Billiez et Diana-Lee Simon : *L'extension du domaine de la didactique des langues à la didactique du plurilinguisme*

Daniel Coste : « Approches plurielles » et/ou « Approche plurielle » ? *Entre diversité du singulier et singularité du pluriel*

Bibliographie générale

Bibliographie de Michel Candelier

Index.

Tutin Agnès et Grossmann Francis (dir.), *L'écrit scientifique : du lexique au discours. Autour de Scientext*, Presses Universitaires de Rennes, 2014, 246 p.– ISBN 978-2-7535-2846-8.

Introduction – Francis Grossmann & Agnès Tutin

La phraséologie transdisciplinaire des écrits scientifiques : des collocations aux routines sémantico-rhétoriques – Agnès Tutin

Les verbes et la science : construction d'un dictionnaire organique – Geoffrey Williams & Chrystel Million

La citation positionnée dans l'écrit scientifique – Magda Florez

Les verbes de constat dans l'écrit scientifique – Francis Grossmann

Le raisonnement dans les textes scientifiques : le cas des verbes causatifs – Monika Bak & Iva Novakova

Exploitation linguistique de corpus arborés d'écrits scientifiques à l'aide du logiciel ScienQuest – Achille Falaise

Le positionnement à travers la mention de l'auteur dans les écrits universitaires anglais

d'étudiants français de premier cycle : implications pédagogiques – Alice Henderson

Scientext comme corpus pour l'enseignement – Cristelle Cavalla & Mathieu Loiseau

Les outils de Scientext au service de l'expertise de la proposition de communication – Françoise Boch, Fanny Rinck & Aurélie Nardy

Structure textuelle de l'article scientifique : Les intertitres et la construction rhétorique en sciences humaines et sociales – Marie-Paule Jacques.

Vàrvaro Albero, *Vocabolario Storico-Etimologico del Siciliano (VSES)*, Société de Linguistique romane et Centro di Studi Filologici e Linguistici Siciliani, 2014, 2 vol., ca 1500 pages (Volume Hors Série 3) (refonte du *Vocabolario Etimologico Siciliano (VES)*, 1986) [en souscription].

Revue

Bulletin Vals-Asla (Bulletin suisse de linguistique appliquée), n° 98, 2013

Pratiques du débat: la constitution d'un espace public par le discours

Burger Marcel (éd.)

Marcel Burger: *Pratiques langagières des débats et constitution des espaces publics*

Ruth Amossy : *Repenser la construction discursive de l'espace public. Bush à Massada, ou comment on discute de l'évènement dans le cyberspace*

Philippe Gonzalez : *La controverse avant le film: quelle politique pour Good Night, and Good Luck ?*

Catherine Kerbrat-Orecchioni : *Animer à deux un débat électoral: l'exemple du duel Royal-Sarkozy (2 mai 2007)*

Jérôme Jacquin : *La pré-configuration des débats publics: apports d'une approche multimodale et longitudinale des dispositifs de catégorisation*

Pierre-Olivier Dupuy & Pascal Marchand : *Evolutions lexicales des débats de l'entre-deux-tours de l'élection présidentielle française: du discours de la quantification à la polémique, des stratégies argumentatives au service des électeurs ?*

Gilles Merminod : *(Re)constituer un espace public et promouvoir le débat sans prendre position*

Jean-François de Pietro & Roxane Gagnon : *Former les élèves à argumenter et à prendre leur place dans l'espace public: l'enseignement du débat à l'école.*

Comptes rendus

Borel, S. (2012). *Langues en contact – Langues en contraste. Typologie, plurilinguismes et apprentissages.* Berne : Peter Lang : Steffen, G. (2013). *Les disciplines dans l'enseignement bilingue: apprentissage intégré des savoirs linguistiques et disciplinaires.* Francfort-sur-le-Main: Peter Lang.

Cahiers de lexicologie, n° 103, 2013/2

Lexique des noms, regards croisés

Benninger Céline et Theissen Anne (dir.)

Céline Benninger et Anne Theissen : *Présentation*

Daniéla Capin et Michèle Biermann Fischer : *Histoire(s) de goût(s)*

Michael Herslund : *Article indéfini et nom en français et en allemand*

Emilia Hilgert : *Le nom identité dans son sens de relation symétrique*

Évelyne Jacquy : *Déverbaux en français, lexicographie et corpus*

Georges Kleiber : *L'opposition nom comptable / nom massif et la notion d'occurrence*

Estelle Moline : *À la mode / manière / façon / des Alsaciens. Ce qui distingue la mode, de la manière et de la façon*

David Trotter : *Tote manere d'oiseaux : les noms d'oiseaux en anglo-normand*

Danièle Van de Velde : *La construction le fait que p constitue-t-elle une structure binominale dénomminative ?*

VARIA

Ursula Reutner : *« Nous, lexicographes, nous avons donc toujours tort » ? Traitement de l'euphémisme dans le Petit Robert*

Janka Priesolová : *Problèmes de synonymie dans le lexique spécialisé français de l'économie*

Comptes rendus de lecture : Cappello Sergio, Conenna Mirella et Dufiet Jean-Paul (dir.) *La synonymie au-delà du lexique*, Udine, Forum, 2012 (Antoinette Balibar-Mrabti)

Furiassi Cristiano, Pulcini Virginia et Rodríguez González Félix (dir.), *The Anglicisation of European Lexis*, Amsterdam/ New York, John Benjamin, 2012 (John Humbley).

Carnets du Cediscor (Les), Centre de recherche sur les discours ordinaires et spécialisés, n° 12, 2014

Perméabilité des frontières entre l'ordinaire et le spécialisé dans les genres et les discours

Rakotonoelina Florimond (dir.)

Florimond Rakotonoelina : *Avant-propos*

Première partie : Mutations des discours ordinaires et des discours spécialisés : incursions et évolutions croisées

Laura Calabrese : *Rectifier le discours d'information médiatique. Quelle légitimité pour le discours profane dans la presse d'information en ligne ?*

Élodie Oursel : *Appropriations et réappropriations dans les interactions entre spécialistes et non-spécialistes. Quand les frontières sont des passoires...*

Deuxième partie : Productions ordinaires et productions spécialisées : ambivalences discursives

Georgeta Cislaru : *Contraintes linguistiques et contextuelles dans la production écrite*

Florimond Rakotonoelina : *L'e-conférence écologiste sur les sites web d'(in-)formation : entre genre ordinaire et genre spécialisé*

Troisième partie : Construction de l'ordinaire et construction de la spécialité : compétences et symbioses discursives

Deborah Meunier et Laurence Rosier : *Quand le savoir s'emmêle... La construction discursive de la norme chez les locuteurs non experts*

Mariella Causa : *Compétence discursive et enseignement d'une discipline non linguistique : définition, diversification et pratiques formatives*

Postface

Sophie Moirand : *Vers de nouvelles configurations discursives*

Références bibliographiques.

Équivalences, n° 40/1-2, 2013

Lexicologie Terminologie Traduction. Actes de la première journée « Jeunes Chercheurs » du réseau Lexicologie Terminologie Traduction organisée à Bruxelles le 1^{er} février 2013 à l'Institut supérieur de traducteurs et d'interprètes (ISTI)

AVANT-PROPOS : Mathieu Mangeot-Nagata et Marc Van Campenhoudt

AU COEUR DE LA SÉMANTIQUE

Gaëlle Doualan : *La synonymie, relation d'équivalence, un artefact de la pensée ?*
Lassaâd Oueslati : *Unités monolexicales et unités polylexicales : entre équivalence sémantique et synonymie, le cas des adverbes*
Abdellatif Chekir : *La traduction linguistique vers l'arabe : la métalangue polylexicale comme exemple*

AUX FRONTIÈRES DU LEXIQUE

Ying Zhang et Mathieu Mangeot-Nagata : *Bases lexicales multilingues : traitement des acronymes*

Fethi Jmil : *Le traitement des interjections dans le dictionnaire bilingue français-arabe*

DIRE LA PENSÉE COMPLEXE

Claire Ducarme : *Analyse de la microstructure comme prolégomènes à l'informatisation d'un dictionnaire ancien : le cas particulier des Curiositez françoises (1640) d'Antoine Oudin*

Ward Van de Velde : *Le corpus BABELIRIS : d'une méthodologie de constitution aux principales caractéristiques linguistiques*

Christina Dechamps : *L'enseignement /apprentissage du français juridique : une proposition de démarche terminologique et didactique*

Télesphore Ngarambe : *La traduction des aspects juridiques de la loi Gacaca du Rwanda. Regards croisés*

AU COEUR DE LA THÉORIE SENS-TEXTE

Yauheniya Yakubovich : *Défigement dans les textes poétiques. Typologies et exemples en français, espagnol, catalan, polonais, russe et bélarusse*

Mariana Botta : *La terminologie de l'environnement en vulgarisation scientifique : la famille lexicale de la régénération des forêts en portugais.*

Langages, n°192, 4/2013

Le vécu corporel dans la pratique d'une langue

Louys Gilles et Leeman Danielle (dir.)

Louys Gilles, Leeman Danielle : *Pour une ré-évaluation paradigmatique de notre conception du parleur*

Bottineau Didier : *Pour une approche enactive de la parole dans les langues*

Turchet Philippe : *Langue maternelle et langue seconde : approche par l'observation gestuelle*

Garitte Catherine, Olteanu Larisa : *L'apprentissage des gestes conventionnels en roumain et en français chez les enfants bilingues de 7 et de 11 ans*

Lapaire Jean-Rémi : *Gestualité cogrammaticale : de l'action corporelle spontanée aux postures de travail métagestuel guidé. Maybe et le balancement épistémique en anglais*

Bensalah Amina : *L'ancrage corporel et praxique du langage. Communauté corporelle et altérité dans l'enseignement d'une « langue » orale étrangère*

Eschenauer Jörg : *Apprendre une langue en tandem. Réinterprétation des tandems à la lumière d'une approche sociocognitive*

Aden Joëlle : *De la langue en mouvement à la parole vivante : théâtre et didactique des langues*

Dos Santos Graça : *« Je est un autre ». L'expérience du bilinguisme et du théâtre pour enseigner et apprendre une langue*

Brewer Stephen-Scott : *Apprendre une langue : les enjeux du « jeu intérieur ».*

Langage et société, n° 146, 2013/4

Humour et ironie dans la campagne présidentielle de 2012

María Dolores Vivero García (dir.)

María Dolores Vivero García : *Introduction*
Anne-Marie Houdebine-Gravaud, María Dolores Vivero García : *Le duel présidentiel Sarkozy-Hollande dans les caricatures*

Patrick Charaudeau : *L'arme cinglante de l'ironie et de la raillerie dans le débat présidentiel de 2012*

Catherine Kerbrat-Orecchioni : *Humour et ironie dans le débat Hollande-Sarkozy de l'entre-deux-tours des élections présidentielles (2 mai 2012)*

Anna Jaubert, Damon Mayaffre : *Ethos préalable et ethos (re) construit La transformation de l'humour légendaire de François Hollande*

Varia

Rui Ramos, Paula Cristina Martins, Sara Pereira, Madalena Oliveira : *Les enfants en danger dans la presse : la construction discursive de l'enfant agresseur et de l'enfant victime dans des narrations médiatiques*

Davy Bigot, Robert A. Papen : *Sur la « norme » du français oral au Québec (et au Canada en général)*

Débat : Jean Léo Léonard : *Structure et agencement*

Comptes rendus.

Lexique, n° 21, 2014

Interpréter les dictionnaires : pluralité d'approche

Gasiglia Nathalie (coord.)

Nathalie Gasiglia : *Interpréter les dictionnaires : une pluralité d'approches*

I. Approches pratiques : questions de lisibilité

Pierre Corbin : *Lire les dictionnaires (3). Éléments pour une modélisation des opérations impliquées dans leur consultation : de l'identification des articles*

Alexandre Ecker : *lod.lu : dictionnaire ou dictionnaires ?*

II. Approches analytiques : questions de sens

Sylvain Loiseau : *Les genres de l'exemple et de la définition dans un corpus de dictionnaires monolingues*

Nathalie Gasiglia : *Le Dictionnaire Hachette benjamin met-il à la portée des élèves du CE1 les mots des textes d'un manuel de français ?*

III. Approches généalogiques : questions de textualité

Camille Martinez : *La comparaison de dictionnaires comme méthode d'investigation lexicographique*

Lucie Barque & Alain Polguère : *Enrichissement des définitions du Trésor de la langue française informatisé dans une perspective lexicographique.*

PRATIQUES, n° 159/160, décembre 2013

Le figement en débat

Laurent Perrin (dir.)

Présentation – Laurent Perrin

I. Le figement en débat : figement linguistique et défigement discursif

Aspects diachroniques du phénomène de figement – Bernard Combettes

Figement syntaxique, sémantique et pragmatique – Gabriela Soare, Jacques Moeschler

Le figement des « actes de langage stéréotypés » en français et en allemand – Maurice Kauffer

Extensions lexicales et figures vives : une frontière essentielle – Michele Prandi

Figement de séquences défigées. Un commerce devenu inéquitable – Christophe Cusimano

« C'est juste pour dire ». Variations sémantiques et régularité des opérations linguistiques dans le cas du verbe dire – Pierre Pérez (*)

Étude de cas : soi-disant – Corinne Féron, Danielle Coltier (*)

II. Défigement discursif et interprétation

Figement et défigement : problématique théorique – Salah Mejri

Le phénomène du détournement dans le langage des jeunes – Silvia Palma

De l'analysibilité au défigement des expressions figées. La leçon de Giono dans Les Âmes fortes – Laurent Perrin

Poétiques du défigement chez Giono et Beckett – Sophie Milcent-Lawson

De l'usage de la parole proverbiale dans les textes dramatiques – André Petitjean, Sabine Petillon (*)

III. Traduction des expressions figées

Astérix en traduction : les enjeux du figement – Yvon Keromnes

Figement et défigement dans la traduction. L'exemple d'un roman de Günter Grass – Heintz-Helmut Lüger

Le défigement de phrasèmes pragmatiques et sa traduction – Caroline Pernot

IV. Appréhension épilinguistique et didactique des expressions figées

Le traitement du « figement » par des locuteurs ordinaires : le sentiment linguistique d'« expression toute faite » dans des contextes de critique du discours politique – Alice Krieg-Planque

Enquête (en contexte scolaire) sur l'interprétation de quelques expressions : le raisonnement lexical entre figement et analogie – Caroline Masseron

Traitement du figement dans les manuels d'enseignement / apprentissage de FLE pour adultes – Nathalie Gerber, Olha Luste-Chaâ

Pratiques à 40 ans – André Petitjean.

(*) Consultable sur <http://www.pratiques-cresef.fr>

SCOLIA, n° 27, 2013

Les compléments de manière

Moline Estelle et Desmets Marianne (coord.)
Présentation – Estelle Moline et Marianne Desmets

Les adverbes de manière : du latin aux langues romanes – Cyril Aslanov

Complément, adverbe et expression de la manière dans les grammaires françaises, XVI^e-XIX^e siècles – Bérengère Bouard et Jean-Marie Fournier

À la recherche du complément de manière prototypique – Dejan Stosic

Pour votre santé, évitez de manger trop gras, trop salé, trop sucré : de la notion de « complément » à la « manière de manger » – Belinda Lavieu-Gwozdz

La meilleure façon de marcher. *Compléments de manière et propriétés sémantiques du prédicat verbal* : l'exemple de marcher – Estelle Moliné

Les consécutives et la manière – Marianne Desmets

Attribut du complément d'objet ou complément de manière ? En morceaux : quel casse-tête ! – Christine Venerin-Guenez.

Compléments de manière ou attributs ? Les Sprép après partir – Peter Lauwers

Comptes rendus

Patrick Dendale et Danielle Coltier (éds), *La prise en charge énonciative. Études théoriques et empiriques*, Bruxelles, De Boeck / Duculot, collection *Champs linguistiques*, 2011 (Corinne Delhay).

Reuves en ligne

Dacoromania, n° 1/2013

Les apports théoriques et/ou méthodologiques de l'analyse des corpus médiatiques en linguistique et analyse du discours.

<http://www.dacoromania.inst-puscariu.ro/>

Ligia Stela Florea : *Introduction*

Catherine Kerbrat-Orecchioni : *Corpus médiatiques et interprétation: le cas des débats présidentiels*

Alain Rabatel : *Les apports de l'analyse des discours médiatiques: de l'interprétation des données à la critique des pratiques discursives et sociales*

Alina Oprea : *L'impolitesse comme spectacle: le cas du talk-show français* On n'est pas couché

Ligia Stela Florea : *De la mise en thème à la mise en texte de l'information. Quelle place pour le point de vue du journaliste? Le cas du reportage*

COMPTES RENDUS ET PRÉSENTATION D'OUVRAGES

Rabatel Alain (dir.), *Les reformulations pluri-sémiotiques en contexte de formation*, Besançon, Presses Universitaires de Franche-Comté, 2010, 297 p. (Ileana Georgiana Giurgiu)

Catherine Kerbrat-Orecchioni (coord.), *S'adresser à autrui. Les formes nominales d'adresse en français*, Chambéry, Éditions de l'Université de Savoie, 2010, 380 p. (Vlad Dobroiu)

Ligia Stela Florea (coord.), *Aspects de la problématique des genres dans le discours médiatique*, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2011, 187 p. (Lavinia Margea).

Mediaszioni, n° 15, 2014

Les facettes de l'événement : des formes aux signes

Ballardini Elio, Pederzoli Roberta, Reboul-Touré Sandrine, Tréguer-Felten Geneviève (éds.),

<http://mediazioni.sitlec.unibo.it>

• **Avant-propos** (1 Articolo)

· Elio Ballardini, Roberta Pederzoli, Sandrine Reboul-Touré, Geneviève Tréguer-Felten, "Avant-propos. L'événement: des regards pluriels"

• **Les formes de l'événement** (1 Articolo)

· Louis Quéré, "Les formes de l'événement"

• **1. Des formes linguistiques** (6 articoli)

· Georgeta Cislaru, "Pratiques langagières de l'«événementialisation»: illustrations dans le discours médiatique"

· Eglantine Samouth, "Nommer un événement en cours: les journées d'avril 2002 au Venezuela"

· Ammar Azouzi, "La «Révolution du jasmin» en Tunisie et son slogan «Ben Ali dégage!»: un événement discursif"

· Inna Khmelevskaya, "Le Nom de mémoire «Easter Rising» dans les ouvrages historiques anglophones"

· Dhouha Dahech, "La nominalisation, un processus multidimensionnel, approche contrastive"

· Michele Pordeus Ribeiro, "La droite et la gauche dans les élections française et brésilienne. Éléments pour une réflexion sur le lien entre discours, culture et événement"

• **2. Une construction dans et par les médias** (5 articoli)

· Annick Batard, "Le lancement de l'iPad par Apple: la presse généraliste française, un relais intéressé de l'événement médiatique et culturel?"

· Christine Barats, "Construction médiatique du «classement de Shanghai»: usages socio-

discursifs d'un palmarès devenu «événement»"

· Lucile Davier, "L'attentat aérien déjoué d'août 2006: un événement «au conditionnel passé»?"

· Eva-Marie Goepfert, "Le potentiel événementiel de l'information-people"

· Michael Palmer, "Les news post-media"

• **3. Événements, petites phrases et formules** (4 articles)

· Élodie Baklouti et Arnaud Richard, "L'insulte à la une d'un quotidien sportif: un événement médiatique"

· Frédéric Torterat, "L'événementialisation des écarts discursifs du monde politique: le point de vue critique des journalistes"

· Françoise Favart, "L'événement discursif, une question d'éthos?"

· Silvia Modena, "Le passage à l'euro: quand la formule précède l'événement"

• **4. L'événement au travers de différents genres** (7 articles)

· Justine Feyereisen, "L'écriture de l'événement ou l'événement de l'écriture. *Ritournelle de la faim* de Jean-Marie Gustave Le Clézio"

· Carole Jarrin-Calistri, "Un événement discursif entre prescrit et réalisé: le dialogue laborieux de l'homélie"

· Francesco Pigozzo, "La mémoire des événements: choix, nécessité et idéologie. La logique événementielle dans les *Mémoires* du duc de Saint-Simon"

· Geneviève Henrot Sòstero, "La réminiscence comme événement: saillance, agentivité, transformation"

Marie-Isabelle Boula de Mareuil, "Événement médiatique, événement politique: un différend théâtral. Étude de Gènes 01 de Fausto Paravidino"

· Sandra Nossik, "«Quand Gorbatchev a annoncé la perestroïka ceci cela»: agents et patients d'un événement historique dans des récits biographiques"

· Béatrice Fracchiolla, "L'adhésion comme événement personnel et historique. L'exemple des verts"

• **5. Événements et plurisémiotique** (4 articles)

· Chantal Claudel, "Émergence de l'événement dans la vie quotidienne via des publicités murales"

· Glauca Muniz Proença Lara, "Événement (et routine): une approche sémiotique des publicités brésiliennes et françaises"

· Évelyne Deprêtre, "*Persepolis* et la naissance d'une révolution iranienne: un événement islamique façonné par Marjane Satrapi"

· Bernard Lamizet, "La sémiotique de l'événement: une sémiotique de l'espace et du temps"

STUDII de lingvistică, n° 3, 2013

Identité, ressemblance, analogie: regards croisés.

Corteel Céline et Goes Jan (coord.)

<http://studiidelingvistica.uoradea.ro>

Céline Corteel et Jan Goes: *Introduction*

Guy Achard-Bayle : *Du Pareil au Même. De deux identités et de trois doubles*

Fumitake Ashino: *Etude comparative des adjectifs similaire et semblable en français contemporain*

Stéphanie Bélignon : *Le pronom you dans les insultes directes en anglais: une usurpation d'identité*

Céline Corteel : *Sur l'identité et la différence en français: étude de l'encodage des arguments de même, pareil, autre et différent*
Jan Goes : *Quand c'est pareil, ce n'est pas identique. Quelques réflexions sur l'expression de l'identité / ressemblance avec des adjectifs*

Estelle Moline : *Un homme comme vous ! Ressemblance et identité référentielle*

Mihaela Munteanu Siserman : *Le même qui est un autre ou comment transformer le poulet en rôti et le lin en chemise. Quelques aspects de la référence évolutive*

Philippe Planchon : *L'articulation de l'identité et de la différence dans le fonctionnement du verbe ressembler et de ses synonymes*

Katarzyna Wołowska : *La puissance de l'identique: l'absurde, la contradiction et l'isotopie sémantique*

Varia

Pierre-André Buvet : *Aide à la rédaction: le système TAEMA. De l'intérêt d'exploiter des ressources lexicales en linguistique informatique*

Vassil Mostrov : *Un cas particulier de la relation partie-tout: les compléments adnominaux en à avec et sans article défini anaphorique*

Compte rendu

Anamaria Curea: Bernard Colombat, Jean-Marie Fournier et Christian Puech, *Histoire des idées sur le langage et les langues*, Klincksieck, Paris, 2010, 277 p.

Appels à contributions

Revue en ligne *ARGOTICA* n° 1(3), 2014 « Traduire l'argot »

La traduction de l'argot/des argots oblige le traducteur à se poser nombre de questions liées, entre autres, à l'adaptation culturelle, à la variation... Dans une interview récente, le poète/traducteur Giorgio Caproni n'hésite pas à définir sa traduction italienne de l'argot célinien comme un « effort épouvantable » (Caproni, 2011 : 42). Vice-versa, Serge Quadrupani, l'un des traducteurs du Montalbano d'Andrea Camilleri, parle de son « angoisse » devant la nécessité de traduire les régionalismes et l'argot sicilien en français (Quadrupani, 2009 : 275-278). La diffusion, souvent sur Internet, de sources lexicographiques qui concernent l'argot et sa traduction, peut sans aucun doute apporter une aide au traducteur, mais beaucoup reste encore à faire dans ce domaine, tout comme au niveau des études contrastives entre les argots des groupes dans les différents pays (voir à ce propos Alma Sokolija pour les argots de Sarajevo et de Paris ou les travaux de Dávid Szabó sur les argots hongrois et français).

La traduction de l'argot pose des défis non seulement au niveau de la traduction interlinguistique, mais aussi au niveau de la traduction intralinguistique, comme le démontre la rédaction de plusieurs dictionnaires argot-français au vingtième siècle (ex. les dictionnaires d'Aristide Bruant, de Napoléon Hayart...), puisque l'argot est tout d'abord un registre linguistique. À ce niveau, il est intéressant de poser la question de la relation entre équivalents traductifs, ces derniers pouvant alors être également considérés comme des variantes diastratiques.

Encore, la traduction de l'argot, qu'elle concerne le niveau interlinguistique aussi bien que le niveau intralinguistique, peut être utilisée en classe en tant que « pédagogie de la variation » (Podhorná-Polická *et alia*, 2010 : 449).

Au final, c'est la notion même d'argot, entendue comme jargon identitaire d'un groupe, et sa délimitation par rapport à d'autres notions comme, par exemple, celle de langue populaire, que nous voulons questionner par la traduction.

Les différentes questions soulevées ici pourront être abordées à partir de plusieurs points de vue, en privilégiant notamment l'observatoire sociolinguistique, lexicographique, de la didactique des langues-cultures ou purement traductif.

Les articles pourront être rédigés dans l'une des langues suivantes : anglais, espagnol, français, italien, roumain.

Calendrier :

- 30 mai 2014 : date limite d'envoi des propositions
- 15 juillet 2014 : évaluation des propositions et notification aux auteurs
- 15 octobre 2014 : date limite d'envoi des articles
- 30 novembre 2014 : date limite d'envoi des articles qui ont eu besoin de modifications
- 30 décembre 2014 : publication en ligne de la revue

Consignes pour les propositions :

- nom et prénom de l'auteur
- affiliation (université/institution, laboratoire, équipe d'accueil, etc.)
- titre de la proposition
- résumé (200-250 mots)
- 3-5 mots-clés
- bibliographie minimale (5 titres)

Contacts pour l'envoi des propositions :

Rachele RAUS, responsable du numéro (pour les propositions en français et en italien) : racheleraus@libero.it / rachele.raus@unito.it
Laurentiu BALA (pour les autres propositions) : lbala@central.ucv.ro

Site de la revue :

http://cis01.central.ucv.ro/litere/argotica/Argotica_Fr.html

Quelques repères bibliographiques

- Alarcón Navío, E. (2009). « La traduction de l'argot dans la littérature : Simonin traduit par Debrigode ». *Sendebarr. Revista de Traducción e Interpretación*, Vol. 20, 99-121.
- Caproni, G. (2011). « Il poeta è un minatore ». In : R. Minore (éd.). *La promessa della notte. Conversazioni con i poeti italiani*. Rome : Donzelli editore, 37-48.
- Podhorná-Polická, A., Sotolová, J., Vurm, P. (2010). « Traduire l'argot des

jeunes des cités : résultats d'une compétition interuniversitaire pour la traduction de Boumkoeur de Rachid Djaidani ». *Praktika-Actes-Proceedings*, Salonique: University Studio Press, 448-461.

Quadruppani, S. (2009). « L'angoisse du traducteur devant une page d'Andrea Camilleri ». In : V. Pecoraro (éd.). *Actes des journées internationales d'études sur la traduction. Cefalù, 30-31 octobre et 1er novembre 2008*. Palerme : Herbita, 275-278.

Sokolija, A. (2001). « Étude contrastive des argots de Sarajevo et de Paris. Aspects méthodologiques ». *La linguistique*, 38/1, 99-112.

Szabó, D. (2010). « Nemsztenderd változatok egy új francia-magyar szótárban [Des variétés non standard dans un nouveau dictionnaire français-hongrois] ». *Revue d'Études Françaises*, Budapest, 15, 53-64.

Szabó, D. (2011). « Dictionnaire de spécialité – dictionnaire général : le problème des équivalents dans un dictionnaire d'argot bilingue. *Revue d'Études Françaises*, Budapest, 16, 127-135.

Mots. Les langages du politique (ENS ÉDITIONS)

La revue s'inscrit dans une perspective interdisciplinaire, à la croisée des Sciences du langage, des Sciences du politique et des Sciences de l'information et de la communication.

La revue publie des dossiers thématiques, des articles en rubrique « Varia » sur tout sujet en rapport avec les langages et le politique, des notes de recherche, des comptes-rendus de lecture. Les articles, nécessairement originaux sauf cas particulier, sont publiés en français et sont accompagnés de résumés avec mots clés en français, anglais et espagnol. Le site de la revue publie des billets et des notes de recherche d'actualité.

APPEL PERMANENT A CONTRIBUTIONS

Articles tout sujet pour la rubrique Varia

(45 000 signes maximum, forme soignée, références bibliographiques à la fin)

Notes de recherche (20 000 signes maximum)

Comptes rendus de lecture

Thème de dossier

Notes de recherche d'actualité (15 000 signes et six références maximum)

Billets d'actualité (7000 signes et deux références maximum, signé des initiales)

Adresser les propositions à mots@ens-lsh.fr

Les propositions d'article et de note de recherche

sont soumises à la triple lecture doublement anonyme, puis au Comité éditorial.

Celles de thème de dossier, de comptes rendus de lecture, de billet ou de note de recherche d'actualité sont soumises au Comité éditorial.

Merci de consulter le site http://icar.univ-lyon2.fr/revue_mots avant tout envoi

APPELS A CONTRIBUTIONS EN COURS POUR DOSSIERS SPECIFIQUES

Deux appels en cours sont sur le site http://icar.univ-lyon2.fr/revue_mots

Les thématiques dans le discours politique. Exploration méthodologique

Dossier coordonné par Mahé Ben Hamed et Damon Mayaffre

Identités et conflits dans le discours politique latino-américain

Dossier coordonné par Jean-Paul Honoré, Eglantine Samouth et Yeny Serrano

ACTUALITÉ BIBLIOGRAPHIQUE. COMPTES RENDUS DE LECTURE

Adresser les **ouvrages pour mention ou re-cension** à :

Mots. Les langages du politique, UMR Triangle, Institut d'études politiques
14, avenue Berthelot, F 69365 Lyon Cedex 07.

Semens n° 39

« Contre-discours dans l'espace public (contemporain) »

Éditeur : Julien Auboussier, maître de conférences (71e), Université de Franche-Comté
auboussier_julien@hotmail.com

Argument :

La notion de « contre-discours » est mobilisée en sciences du langage dans les travaux relatifs à l'argumentation. Cette dernière se fonde sur la confrontation entre un *discours* et un *contre-discours* : le « Proposant » conteste le discours de « l'Opposant » devant un « Tiers » que l'on souhaite convaincre (Plantin 1996). L'étude de la polémique comme contre-discours (Kerbrat-Orecchioni 1980), notamment, a ainsi permis d'éclaircir quelque peu la notion de « contre-discours » dans le cadre des sciences du langage et de l'analyse de discours (Amossy, Burger 2012).

Nous souhaiterions dans ce numéro de *Semen* prolonger la réflexion en adoptant un point de vue à la fois discursif et, résolument, communicationnel sur le/les contre-discours défini(s) très provisoirement comme tentative de définition d'un espace discursif spécifique.

La question du/des contre-discours s'inscrirait alors dans une réflexion plus large relative au « fonctionnement discursif de l'espace public » (Delforce 2010, 70). L'espace public qui nous concerne est à considérer « comme lieu d'exercice de la parole publique, comme lieu de production et de circulation sociale du sens et comme lieu de débats relatifs à la mise en discours du social » (*idem*, 58-59). Dans cette perspective, nous souhaitons interroger la capacité de la notion de « contre-discours » à contribuer à « une topographie discursive » de l'espace public et du discours social (Angenot 1989, 2006) ; nous souhaitons interroger la capacité de la notion à rendre compte des conflits, controverses, ruptures et convergences qui, à la fois, alimentent et soutiennent l'espace public.

Appréhender l'espace public comme réalité discursive, c'est reprendre la leçon de Foucault pour qui le discours est ce *par* quoi et *pour* quoi les acteurs sociaux luttent (Foucault, 1971). La notion de contre-discours, dès lors qu'elle s'inscrit dans une réflexion sur l'espace public, pose donc directement la question du pouvoir (que celle-ci soit posée en termes de domination, d'idéologie ou encore d'hégémonie). Traiter des contre-discours (progressistes comme réactionnaires), c'est traiter de l'acceptabilité sociale des contre-discours, de leur « charme » (Angenot 2006), de leur « impertinence sémantique » (Ricoeur 1975). C'est aussi s'attacher aux processus de coercition discursive qui participent de la distinction, dans l'espace public, entre dicible et indicible, légitime et illégitime.

Dans cette perspective, un contre-discours ne prend sens que si son analyse prend en compte le cadre communicationnel dans lequel il s'inscrit (déterminations sociales, rapports de pouvoir...). Tout discours est intervention : la lutte des discours peut donc

être considérée « comme une forme socialement construite de la lutte des acteurs » (Delforce, Noyer 1999). Ainsi, les contributions pourront s'inscrire dans la problématique des problèmes publics (Cefaï 1996), de la visibilité (Voirol 2005) ou encore de la lutte pour la reconnaissance (Honneth 2000). La liste n'est pas exhaustive et illustre que le point de vue à la fois discursif et communicationnel privilégié peut se déployer dans l'interdisciplinarité.

Si l'on accepte l'idée selon laquelle la logique technocratique dominante conduit à la disparition d'un univers discursif contradictoire (Gobin 2011), penser la possibilité du contre-discours dans l'espace public revêt une importance capitale : c'est interroger le dynamisme et la vitalité de l'espace public contemporain, sa capacité à concilier entente et conflit (Ramoneda 2011).

À partir de ce cadrage, nous encourageons les propositions d'articles consacrés aux questions suivantes :

- *la définition de la notion de « contre-discours » et ses diverses acceptions disciplinaires*

Si les sciences du langage, dans le cadre des analyses argumentatives, ont contribué à définir le contre-discours, l'analyse de discours et les autres sciences sociales se limitent souvent à un usage non-réflexif de la notion. Or, celle-ci « ne va pas de soi » et exige, sans nul doute, un effort définitoire. Notamment : où se loge la consistance contre-discursive ? dans la langue, le discours, le contexte... ?

- *le potentiel heuristique de la notion dans la compréhension de l'espace public*

Le potentiel heuristique de la notion et ses applications possibles dans la compréhension de l'espace public contemporain sont à discuter ; et c'est bel et bien l'objectif de ce numéro : interroger sans *a priori* sa pertinence et son applicabilité. La notion relève-t-elle de la coquille vide ou offre-t-elle une vraie ressource dans l'analyse de l'espace public et du discours social ?

- *la dialectique discours/contre-discours*

L'« intimité conflictuelle » (Terdinam 1985) qui lie discours et contre-discours est naturellement à analyser. Le contre-discours s'oppose-t-il toujours à un discours claire-

ment identifiable ? Le contre-discours peut-il échapper à la domination discursive qu'il conteste ? est-il condamné à confirmer les dominantes de l'interdiscours desquelles il cherche à se dissocier ? Une attention particulière pourrait, par exemple, être portée aux contre-discours suscités par les discours institutionnels.

- *la configuration et la circulation des contre-discours*

Appréhender l'espace public dans une perspective *diachronique* (prise en compte de la temporalité) et *historique* (pris en compte du contexte socio-historique) doit permettre l'identification des processus de figement, de convergence, d'opposition, bref de circulation sociale des contre-discours. Cette perspective peut permettre, par exemple, l'identification de phénomènes de « neutralisation » (Krieg-Planque, 2010), de « lissage » (Oger, Ollivier-Yaniv, 2006) ou encore de « dilution » de la conflictualité (Auboussier, 2011).

- *l'articulation du contre-discours au pouvoir et à l'idéologie*

A quel ordre du discours viennent s'opposer les contre-discours ? Le contre-discours semble, par nature, s'inscrire dans une axiologie politique, morale ou éthique. Bien souvent, le contre-discours tente de s'imposer, depuis l'utopie (Ricoeur 1984), comme dévoilement et dénonciation de l'idéologie. A ce titre, les contributions se réclamant de la *Critical discourse analysis* seront aussi les bienvenus.

ECHEANCIER

• Propositions d'article, avec résumé (environ 2500 signes, espaces compris) : **10 avril 2014.**

• Signification aux auteurs : **15 juin 2014.**

• Remise des textes à l'éditeur et à la revue pour évaluation interne et navette : **15 octobre 2014.**

• Publication prévue : **avril 2015.**

Contact : auboussier_julien@hotmail.com

Références bibliographique

AMOSSY R. (2010), *L'argumentation dans le discours*, Paris, Colin.

AMOSSY R, BURGER M. (2011), « Polémiques médiatiques et journalistiques », *Semen*, n°31, p.7-24

ANGENOT M. (2006), « Théorie du discours social », in *Contextes* [en ligne], n°1. Consulté le 21 décembre 2013. URL : <http://contextes.revues.org/index51.html>

ANGENOT M. (1989), « Hégémonie, dissidence et contre-discours. Réflexions sur les périphéries du discours social en 1889 », in *Etudes littéraires*, vol. 22, n°2, p. 11-24.

AUBOUSSIER J. (2012), « La dilution du discours antimondialisation dans les discours de presse », in *Mots. Les langages du politique*, n°97, p. 129-141.

CHARAUDEAU P., 2005, *Le discours politique. Les masques du pouvoir*, Paris, Vuibert.

CHARAUDEAU P. (1999), « La médiatisation de l'espace public comme phénomène de fragmentation », in *Etudes de communication*, n°22, p. 73-92, 1999

CEFAI D. (1996), « La construction des problèmes publics. Définitions de situations dans des arènes publiques », in *Réseaux*, n° 75, p. 43-66

DELFORCE B., NOYER J. (1999), « Pour une approche interdisciplinaire des phénomènes de médiatisation : constructivisme et discursivité sociale », in *Etudes de communication*, n°22, p. 13-37.

DELFORCE B. (2010), « Discursivité sociale/discours sociaux : penser les enjeux sociaux de l'information », in DELFORCE B. (et al.), *Figures sociales des discours. Le « discours social » en perspectives*, Lille, Ed. du Conseil Scientifique de l'Université Charles-de-Gaulle, p. 23-42.

FOUCAULT M. (1971), *L'ordre du discours*, Paris, Gallimard.

FRASER N. (2001), « Repenser la sphère publique : une contribution à la critique de la démocratie telle qu'elle existe vraiment », in *Hermès*, n°31, p. 109-142.

HABERMAS J. (1993), *L'espace public. Archéologie de la publicité comme dimension constitutive de la société bourgeoise*, Paris, Payot.

KERBRAT-ORECCHIONI C. (1980), *L'énonciation de la subjectivité dans le langage*, Paris, Armand Colin.

GOBIN C. (2011), « Des principales caractéristiques du discours politique contemporain... », *Semen*, n°30

HONNETH A. (2000), *La lutte pour la reconnaissance*, Paris, Edition du Cerf

KRIEG-PLANQUE A. (2010), « La formule "développement durable" : un opérateur de

neutralisation de la conflictualité », in *Langage et société*, n°134, p. 5-29.

KRIEG PLANQUE A. (2009), *La notion de « formule » en analyse du discours. Cadre théorique et méthodologique*, Besançon, Presses Universitaires de Franche-Comté.

KRIEG-PLANQUE A. (2006), « "Formules" et "lieux discursifs": propositions pour l'analyse du discours politique » [entretien avec P. SCHEPENS], in *Semen*, n°21, p. 19-47.

MICHELI R. (2012), « Les visées de l'argumentation et leurs corrélats langagiers : une approche discursive », *Argumentation et analyse du discours* [en ligne]. Consulté le 20 décembre 2013. URL :

<http://aad.revues.org/1406>

NOYER J. (2010), « "Discours social" : ancrages disciplinaires, approches notionnelles et enjeux interdisciplinaire », in DELFORCE B. (et al.), *Figures sociales des discours. Le « discours social » en perspectives*, Lille, Ed. du Conseil Scientifique de l'Université Charles-de-Gaulle, p. 23-42.

PLANTIN C. (1996), *L'argumentation*, Paris, Seuil

QUERE L. (1995), « L'espace public comme forme et comme événement, in ISAAC J. (dir.), *Prendre place. Espace public et culture dramatique*, Ed. Recherches, Paris, p. 93-110.

RAMONEDA T. (2011), « Entente virtuelle et conflit effectif: les racines discursives de la démocratie », in GUILHAUMOU J. et SCHEPENS P. (dir), *Matériaux philosophiques pour l'analyse du discours*, Besançon, Presses Universitaires de Franche-Comté.

RICOEUR P. (1984), « L'idéologie et l'utopie : deux expressions de l'imaginaire social », in *Les cahiers du christianisme social*, n°2, p. 53-64

TERDIMAN R. (1985), *Discourse/Counter-discourse: The Theory and Practice of Symbolic Resistance in Nineteenth Century France*, Cornell UP, London.

VOIROL O. (2005), « Les luttes pour la visibilité. Esquisse d'une problématique », in *Re-seaux*, n°129-130, p. 89-121.

SOCLES

n° 5, décembre 2014

**« Rôles masculins et féminins
dans les usages sociaux langagiers :**

quelles rencontres ? quelles fractures ? quelles dynamiques ? »

Les Sciences du langage nous engagent à observer les objets sociaux langagiers avec la plus grande attention possible. Car aucune description ne peut être définitive ni exhaustive. En effet, nos « lunettes » pour regarder les situations langagières évoluent autant que ces situations elles-mêmes, et nos recherches sont de ce fait le reflet d'interactions entre objet et sujet, au point qu'on peut parfois se demander si cette distinction, dans une dynamique scientifique et contextuelle, a encore du sens.

C'est ainsi que les réflexions ci-dessus peuvent inspirer nombre de recherches actuelles relevant de ce qu'on appelle « l'approche genrée ». Car cette approche, qui interroge les rôles masculin et féminin dans leur émergence sociale, à la fois linguistique et langagière, a une histoire et se manifeste différemment suivant les contextes qu'elle travaille. Son intérêt consiste dans le fait que le « regard genré » proposé permet de renouveler des recherches existantes, passées ou en cours, en leur adjoignant une façon de « sexualiser » des données. Par exemple : si on observe les interactions des élèves dans une classe, peut-on observer des différences entre les actes de langage assumés par les filles et ceux des garçons ? ou leur dimension non verbale ? si on observe les comportements plurilingues sur un marché, peut-on constater des différences entre les attitudes linguistiques des hommes et des femmes ? Ces questions dépassent bien sûr la seule différenciation sexuée hommes / femmes pour aller vers une réflexion concernant les rôles masculin et féminin dans une société donnée, avec ses variations et ses conséquences.

Ces conséquences peuvent relever de domaines très divers et toucher l'oral comme l'écrit :

- 1/ celui des discours et représentations sur les langues ;
- 2/ celui de la transmission dans les familles et les groupes de pairs ;
- 3/ celui des pratiques scolaires des enseignant-e-s et des apprenant-e-s ;
- 4/ celui des études documentaires de produits scolaires (manuels, textes étudiés en classe, sujets d'examens, iconographie, etc.) ou sociaux (écrits urbains, textes institutionnels, médiatiques) ;

5/ celui des langues et des pratiques langagières elles-mêmes, dans leur évolution et leurs tensions, ainsi que les pratiques plurilingues ;
6) celui des productions littéraires, écrites comme orales.

Partant de l'idée que l'étude des productions langagières d'une société permet en partie de décrire cette société et son évolution, voire d'influer sur cette évolution, nous invitons donc les futur-e-s auteur-e-s de ce n° de SOCLES à interroger leurs recherches ordinaires sous l'angle du « genre », pour y déceler les manifestations de ses prises de pouvoir, de ses exclusions, mais aussi de ses avancées dans le sens de l'ouverture ou de la prise en compte de la diversité et de ses richesses.

Marielle Rispaïl et Hadjer Ammari

Comité scientifique

Marielle Rispaïl (UJM de Saint-Etienne, France) ; Malika Kebbas (Université Blida 2/LISODIP Alger, Algérie) ; Attika-Yasmine Abbès-Kara (LISODIP-ENS de Bouzaréa, Alger, Algérie) ; Safia Asselah-Rahal (Université Alger 2, Algérie) ; Mireille Baurens (Grenoble 3, France) ; Luc Biichlé (U d'Avignon, France) ; Philippe Blanchet (Université Rennes 2, France) ; Jacqueline Billiez (Université de Grenoble 3, France) ; Mounira Chatti (U de Nouvelle-Calédonie) ; Claude Cortier (Université de Lyon, France) ; Stéphanie Clerc (Université de Provence, France) ; Hélène Crocé-Spinelli (U de Lyon 2, France) ; Annemarie Dinvaut (U d'Avignon, France) ; Véronique Fillol (U de Nouvelle-Calédonie) ; Sandra Tomc (UJM de St Etienne, France).

Les articles doivent être envoyés simultanément, avant le 30 juin 2014, aux adresses suivantes :

rispaïl.marielle@wanadoo.fr
ammari.hadjer@gmail.com

Ils seront accompagnés d'un résumé en français, d'un autre en anglais suivis de cinq (5) mots-clés au plus dans chacune des deux langues.

*Travaux du Cercle linguistique
d'Aix-en-Provence (CLAIX), n° 25*
Charles Zaremba et Aïno Niklas-Salminen
(dir.)

Le cas

Selon le *Dictionnaire de linguistique* de Jean Dubois *et al.*, « Le cas est une catégorie grammaticale associée au syntagme nominal, dont il traduit la fonction syntaxique dans la phrase. »

Certes la définition entière couvre deux pages, mais cette première phrase contient l'essentiel : la catégorie du cas se situe au confluent de la morphologie et de la syntaxe – d'ailleurs, on parle généralement de morphosyntaxe à propos des langues à morphologie « lourde », comme les langues slaves, par exemple. La production de sens étant la principale légitimité de la forme, le cas est devenu dans certaines approches (Fillmore) une catégorie sémantique.

Les descriptions du cas varient selon les auteurs, les époques et les aires linguistiques : catégorie morphologique, morphosyntaxique (associée à l'existence d'une flexion nominale), syntaxique ou sémantique, recoupant des notions comme la fonction ou le rôle.

S'agit-il d'une simple question de terminologie ou d'une difficulté théorique à cerner et définir le concept ?

Pourquoi le concept de cas a-t-il tendance à élargir son champ d'application ? Par une sorte d'impérialisme propre à toute idée ou à cause de la faiblesse, de l'imprécision des définitions ?

Est-ce une catégorie universelle ? (Et de quel type de catégorie s'agit-il ?)

Le volume pourrait se composer de plusieurs parties :

– une partie descriptive, concernant les langues possédant des cas morphologiques évidents. Cela permettra de comparer les différents systèmes, de s'interroger sur la pertinence des présentations traditionnelles ;

– comparaison des approches de plusieurs aires et traditions linguistiques (pas seulement de l'ensemble indo-européen), ce qui permettrait de préciser des questions terminologiques ;

– approches théoriques (cas morphosyntaxiques // cas sémantiques)

En somme : il faudrait rassembler des études de détails qui permettront de faire un point sur l'état de la recherche et proposer une définition globale et cohérente du cas.

Les articles susceptibles d'aider à approfondir la perspective proposée sont attendus pour **le 30 juin 2014**. Ils sont à adresser sous forme électronique à : charles.zaremba@univ-amu.fr et aino.niklas-salminen@univ-amu.fr

Le numéro sera publié par les Presses universitaires de Provence (PUP) en 2014.

L'ASL SOUTIENT LES SCIENCES DU LANGAGE MERCİ DE SOUTENIR L'ASL !

L'Association des Sciences du Langage fondée en 1983 dans le prolongement des Assises Nationales de la Linguistique a pour but de **favoriser les contacts entre les différents domaines de recherche ou d'application des sciences du langage et entre les chercheurs qui relèvent de cette discipline, en France et dans d'autres pays**. Elle y contribue grâce à ses publications et à son site Internet. L'abonnement aux publications est compris dans la cotisation annuelle à l'association.

Son *Annuaire des adhérents de l'ASL* comprend des centaines de **notices individuelles, un index des adhérents regroupés par domaines de recherche, l'inventaire des institutions (associations de linguistes, écoles, universités, laboratoires...)** auxquelles les adhérents appartiennent ou auxquelles l'ASL est liée.

Son bulletin paraît trois fois l'an. Intitulé *Buscila* (BULLETIN des SCIENCES du LANGAGE), il donne des informations sur **l'actualité éditoriale (parution de revues et d'ouvrages), les manifestations scientifiques (colloques, séminaires), l'organisation et les programmes des Masters, les thèses soutenues et l'actualité institutionnelle (CNU, CNRS, Ministère)**. Ces informations nous parviennent grâce à notre réseau de correspondants dans les universités et les laboratoires.

Son site Internet comprend une version électronique de *l'Annuaire des adhérents de l'ASL* (comportant des liens avec les pages personnelles Web des adhérents et les sites de leurs institutions d'appartenance) ; des annonces de colloques ; des informations sur la vie de *l'ASL* (activité du bureau, assemblées générales, démarches auprès de l'Institution). Il comprendra bientôt une rubrique *actualité universitaire et institutionnelle*.

Adresse électronique : assoc.asl@gmail.com

Site : www.assoc-asl.net/

Siège social : Université Paris Diderot (Paris 7)
UFR EILA, Bâtiment Olympe de Gouges,
Case n° 7002,
5 rue Thomas Mann,
75205 Paris cedex 13

Adresse postale : Aude Grezka
L.D.I. Université Paris 13 – 99 avenue Jean-Baptiste Clément
F-93430 Villetaneuse

Conditions d'adhésion :

Pour faire partie de *l'ASL*, il faut justifier d'une activité dans le domaine des sciences du langage et régler la cotisation annuelle statutaire. Le montant de la cotisation annuelle comprend l'abonnement à *Buscila* et à *l'Annuaire des adhérents de l'ASL* édité tous les deux ans.



NOM (en majuscules) : Prénom :

NOUVELLE ADHÉSION RENOUVELLEMENT AVEC MODIFICATIONS RENOUVELLEMENT SANS MODIFICATIONS

STATUT PROFESSIONNEL :

- | | | |
|---|--|--|
| <input type="checkbox"/> ATER (Attaché Temporaire) | <input type="checkbox"/> IE (Ingénieur d'Études) | <input type="checkbox"/> PR (Professeur des Universités) |
| <input type="checkbox"/> CA (Chercheur Associé) | <input type="checkbox"/> IR (Ingénieur de Recherche) | <input type="checkbox"/> PRAG/PRCE (Agrégé ou Certifié) |
| <input type="checkbox"/> CR (Chargé de Recherche CNRS) | <input type="checkbox"/> MC (Maître de Conférences) | <input type="checkbox"/> PRE (Professeur Émérite) |
| <input type="checkbox"/> DOC (Doctorant) | <input type="checkbox"/> MC-HDR (MC Habilité) | <input type="checkbox"/> Autre (précisez) : |
| <input type="checkbox"/> DR (Directeur de Recherche CNRS) | <input type="checkbox"/> PA (Professeur Associé) | |

ANCRAGE INSTITUTIONNEL :

LABORATOIRE /
CENTRE DE RECHERCHE :

ADRESSE (à laquelle vous
recevrez le courrier) :

TELEPHONE PROFESSIONNEL : COURRIEL PROFESSIONNEL :

**DOMAINES D'INTÉRÊT OU DE RECHERCHE
(5 mots clés maximum) :**

- 1
2
3
4
5

**MONTANT DE LA COTISATION ANNUELLE
(cochez la case correspondante) :**

- | | |
|---|--------------|
| <input type="checkbox"/> Membre actif – Union européenne : | 30 € |
| <input type="checkbox"/> – hors Union européenne : | 36 € |
| <input type="checkbox"/> Membre doctorant :
(joindre une photocopie de la carte d'étudiant) | 10 € |
| <input type="checkbox"/> Collectivités : | 40 € |
| <input type="checkbox"/> Membre bienfaiteur :
(montant au moins double de la cotisation « actif ») | ... € |

Total réglé pour l'année 2014
(Annuaire des adhérents de l'ASL et Buscila-Infos) : **... €**

Le règlement (par chèque à l'ordre de l'ASL) est à envoyer à l'adresse postale suivante :

MALIKA TEMMAR - Secrétaire générale adjointe de l'ASL
46 rue Basfroi - 75011 Paris

Pour effectuer un virement depuis l'étranger, contacter la trésorière : mireille.froment@club-internet.fr

Acceptez-vous :

a) que *Buscila-Infos* vous soit transmis par courrier électronique ? OUI NON

b) que les renseignements ci-dessus figurent :

- dans la prochaine édition de l'*Annuaire des Sciences du Langage* ? OUI NON
- dans l'annuaire électronique consultable sur le site Internet de l'ASL ? OUI NON

N.B. À la différence des notices individuelles de l'annuaire papier, celles de l'annuaire électronique ne mentionnent ni les adresses ni les numéros de téléphone. Elles comportent en revanche les références de **5 publications** (liste à adresser par courriel ainsi que le lien vers votre page personnelle: : assoc.asl@gmail.com).

Date :

Signature (rendue obligatoire par la loi *Informatique et Libertés*) :